

SAMENWERKINGSPROGRAMMA

VOOR DE JAREN 2010 EN 2011

TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN

DE REGERING VAN ROEMENIË

TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN

DE REGERING VAN ROEMENIË

De voorzitter van de Roemeense delegatie heet de Vlaamse delegatie welkom en stelt de leden van haar delegatie voor.

Roemeense delegatie

Ministerie van KMO, Handel, Toerisme en Vrije Beroepen

Departement Buitenlandse Handel

- Maria Pârcălăbescu staatssecretaris, voorzitter

Directoraat-generaal voor Europese Zaken

- Olguta Marian directeur
- Emil Lupescu adviseur

Directoraat-generaal voor KMO

- Florin Opan Roșu directeur

Ministerie van Economie

- Christina Leucuta adviseur

Ministerie van Milieu

- Dalia Maier adviseur

Ministerie van Gezondheidszorg

- Roxana Maria Ioana adviseur

Ministerie van Communicatie en Informatiemaatschappij

- Corina Cozman adviseur

Ministerie van Jeugd en Sport

- Mihai Sebe diensthoofd

Ministerie van Regionale Ontwikkeling en Huisvesting

- Emilia Gruia adviseur

Ministerie van Landbouw

- Elena Nicora hoofd department

Ministerie van Buitenlandse Zaken

- Ilie Banica adviseur

Ministerie van Onderwijs, Wetenschap en Innovatie

- Veronica Lucianu adviseur
- Cristina Anania adviseur ANCS

Ministerie van Tewerkstelling, Gezin en Sociale Bescherming

- Daniela Motorga adviseur
- Gabriela Dobre adviseur ANPH

Ministerie van Transport en Infrastructuur

- Adriana Pacuraru adviseur

Ministerie van Cultuur, Religies en Nationaal Cultureel Erfgoed

- Anca Pintea adviseur

De voorzitter van de Vlaamse delegatie dankt voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van zijn delegatie voor.

Vlaamse delegatie:

Departement internationaal Vlaanderen

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| - Koen Verlaeckt | secretaris-generaal |
| - May Persoons | diensthooft, voorzitter |
| - Etienne Schollaert | beleidsmedewerker, secretaris |

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media

Agentschap voor Kunsten en Erfgoed

- | | |
|--------------------|-------------------|
| - Anne-Marie Croes | beleidsmedewerker |
|--------------------|-------------------|

Departement Mobiliteit en Openbare Werken

Algemeen beleid

- | | |
|--------------|-------------------|
| - Joke Bamps | beleidsmedewerker |
|--------------|-------------------|

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Familie

Agentschap voor Personen met een Handicap

- | | |
|-----------------|-------------------|
| - Kurt Asselman | beleidsmedewerker |
|-----------------|-------------------|

Department Landbouw en Visserij

- | | |
|--------------------|-------------------|
| - Gabriël Ysebaert | beleidsmedewerker |
|--------------------|-------------------|

Departement Leefmilieu, Natuur en Energie

- | | |
|-----------------|------------|
| - Bart Van Impe | deskundige |
|-----------------|------------|

Departement Bestuurszaken

- | | |
|-----------------|-------------------|
| - Jan De Mulder | beleidsmedewerker |
|-----------------|-------------------|

Ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering en de Regering van Roemenië, hebben de beide Partijen het volgende werkprogramma voor de periode 2010-2011, ondertekend tijdens de zesde bijeenkomst van de gemengde commissie Roemenië-Vlaanderen (Boekarest, van 10 tot 11 september 2009).

1. ECONOMIE

1.1. Algemeen kader voor samenwerking

Beide Partijen bevestigen het belang dat ze hechten aan de samenwerking op het vlak van regionaal ontwikkelingsbeleid en KMO beleid.

Beide Partijen onderstrepen bovendien het belang om KMO's aan te zetten tot innovatie en samenwerking – ook op het internationale vlak – om op langere termijn concurrentieel te worden.

Hierbij kunnen regionale, nationale en EU financieringsprogramma's een belangrijke rol spelen.

1.2. Domeinen voor gemeenschappelijke acties

Beide Partijen komen tot overeenstemming over onderstaande lijst van terreinen waarop gezamenlijke acties kunnen worden ondernomen, of acties tussen bevoegde Roemeense en Vlaamse organisaties waarvoor de beide Partijen een kwaliteitsvolle overdracht en uitwisseling van kennis en informatie kunnen garanderen.

Aan Roemeense zijde zijn de bevoegde Partijen het Directoraat-generaal voor Industrieel Beleid en Concurrentiekracht van het Ministerie van Economie en het Directoraat-generaal voor KMO's, Binnenlandse Handel en Coöperatieven van het Ministerie van KMO's, Handel en Ondernemingsklimaat. Aan Vlaamse kant is het beleidsdomein Economie, Wetenschap en Innovatie verantwoordelijk.

1.2.1. Algemeen economisch en regionaal beleid m.b.t. KMO's

Er zal bijzondere aandacht worden geschonken aan:

- efficiënte instrumenten en middelen voor de financiële ondersteuning van ondernemingen;
- instrumenten om ondernemerschap in al zijn aspecten te stimuleren en te bevorderen (o.m. peterschapprojecten, promotiecampagnes, onderwijs, enz.);
- het creëren van een efficiënt institutioneel netwerk ter ondersteuning van starters en KMO's;
- duurzame business infrastructuur en duurzaam beheer van bedrijventerreinen;
- uitwisseling van deskundigheid betreffende de impact van de globale economische en financiële crisis op KMO's.

1.2.2. Regionaal ontwikkelingsbeleid ter verbetering van de economische competitiviteit en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)

Bijzondere aandacht zal gaan naar:

- vergelijken en overnemen van goede praktijken van de respectieve structuren voor regionale ontwikkeling;
- de impact en de rol van programma's en projecten van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO);
- het beheer van EFRO programma's;
- vergemakkelijken van partnerschappen tussen Vlaamse en Roemeense organisaties via de juiste EFRO programma's in sleuteldomeinen van de economie (onderzoek, ontwikkeling en innovatie, infrastructuur, milieu, enz.).

1.2.3. "Cluster"beleid

De Roemeense Partij wenst ervaringen te vergelijken en uit te wisselen over:

- clusterontwikkeling en -beheer;
- financiering van clusters;
- beheer van clusterprojecten en processen;
- aspecten van het EU clusterbeleid.

De Vlaamse Partij is bereid haar groeiende ervaring betreffende clusters en clusterbeleid binnen de specifieke Vlaamse context te delen.

1.3. Financiering van gezamenlijke acties

Beide Partijen benadrukken het belang van de Europese programma's in dit verband en ook van het Vlaams Samenwerkingsprogramma met Centraal- en Oost-Europa als financieringswijze voor gezamenlijke acties en activiteiten.

1.4. Uitwisseling van delegaties

Binnen de perken van hun respectieve financiële en personeelsmiddelen staan beide Partijen open voor de mogelijkheid om een beperkte groep van deskundigen en officiële vertegenwoordigers uit te wisselen met betrekking tot de onder punt 1.2. opgesomde economische domeinen of andere overeen te komen domeinen.

Deze uitwisseling zal gericht zijn op het organiseren van bilaterale ontmoetingen of studiebezoeken, op de overdracht en het delen van documentatie, kennis en praktische projectervaringen.

2. BUITENLANDSE HANDEL

Beide Partijen verbinden zich ertoe de handelsbetrekkingen tussen Vlaanderen en Roemenië te ondersteunen en te bevorderen.

De Roemeense Partij (Ministerie voor KMO's, Handel en Ondernemingsklimaat) steunt Roemeense bedrijven bij hun intrede op nieuwe markten en ze helpt Vlaamse bedrijven bij hun start en uitbreiding in Roemenië door:

- te wijzen op handelsmogelijkheden voor Roemeense bedrijven op de Vlaamse markt;
- steun te verlenen aan Vlaamse bedrijven die wensen te investeren of hun zaak uit te breiden in Roemenië;
- evenementen over Roemenië te organiseren in Vlaanderen, zoals seminars, handelsmissies, deelname aan handelsbeurzen, enz.

Hiertoe zal de Roemeense Partij gebruik maken van de diensten van de Economische Afdeling van de Roemeense ambassade in Brussel en andere agentschappen onder haar bevoegdheid, zoals het Roemeense Centrum voor Handelsbevordering.

De Roemeense Partij informeert de Vlaamse Partij over haar planning van handelsmissies naar Vlaanderen in 2010 en 2011, na goedkeuring ervan door de Minister voor KMO's, Handel en Ondernemingsklimaat.

Flanders Investment & Trade (FIT), het agentschap van de Vlaamse overheid dat Vlaamse bedrijven en in het bijzonder KMO's ondersteunt bij het internationaal ondernemen, en buitenlandse bedrijven helpt met het opzetten of uitbreiden van een vestiging in Vlaanderen, zal hiervoor:

- Vlaamse bedrijven wijzen op concrete handelsoportunities op de Roemeense markt;
- Vlaamse bedrijven die hun handelsactiviteiten met Roemenië willen uitbreiden, ondersteunen bij hun prospectie-inspanningen;
- acties m.b.t. Roemenië organiseren, zoals seminars, zakenreizen en beursdeelnames.

Hiertoe maakt Flanders Investment & Trade gebruik van de diensten van de Vlaamse Economische Vertegenwoordiger in Boekarest die de contactpersoon is voor Vlaamse bedrijven wat de Roemeense markt betreft.

De Roemeense Partij vestigt de aandacht op de Nationale KMO beurs die elk jaar in Boekarest wordt georganiseerd.

Flanders Investment & Trade stelt aan de hand van een regiostrategie een actieprogramma op. Die strategie is het resultaat van het jaarlijkse overleg tussen het binnen- en buitenlandse netwerk van FIT enerzijds, en de belangrijkste Vlaamse economische actoren anderzijds. De strategie focust op een aantal beloftevolle sectoren in een bepaalde markt. Voor wat Roemenië betreft, ligt de klemtoon op de sectoren bouw (infrastructuur) en milieu.

Flanders Investment & Trade plant volgende initiatieven in de periode 2009-2010:

2009

Sectorale zakenreis 'milieu, bouw, infrastructuur' naar Boekarest – Braşov - Iaşi (november).

2010

Multisectorale zakenreis Boekarest – Chisinau (april).

Sectorale zakenreis 'infrastructuur & logistiek' – Constanța (oktober).

Daarnaast wisselen beide Partijen informatie uit met betrekking tot zakelijke opportuniteiten en investeringsmogelijkheden. Ad hoc, en op verzoek van de andere Partij, wisselen beide Partijen informatie uit over hun respectieve markten en sectoren en wisselen hun kennis en ervaring uit.

3. LANDBOUW, VISSERIJ EN BOSBOUW

Beide partijen werken – binnen de grenzen van hun budgettaire mogelijkheden – samen in de volgende domeinen:

- Tuinbouw: uitwisseling van ervaring met betrekking tot productie, handel en afzet van groenten en fruit.
- Voedingsindustrie: samenwerking met betrekking tot de productie en verhandeling van olie en grutten verkregen uit de verwerking van zonnebloemzaden, sojabonen en graankiemen, de productie en verhandeling van groenten- en fruitconserven; producten uit de maal-, bakkerij- en wijnsectoren; alcoholische dranken en traditionele sterke dranken op basis van fruit.
- Veehouderij: technische en economische samenwerking tussen fokkerijverenigingen uit Roemenië en Vlaanderen.
- Gewassen: uitwisseling van ervaring in de toepassing van Verordening (EG) nr. 181/2006 betreffende biologische meststoffen en bodemverbeteraars andere dan mest.
- Farm Accountancy Data Network (FADN- RICA).
- Landbouwonderzoek: samenwerking tussen Roemeense en Vlaamse onderzoeksinstituten in de volgende domeinen: bodemonderzoek, landherwinning en milieubescherming, gewasproductie, tuinbouw, dierengeneeskunde, voedingsindustrie, landbouwmechanisatie, bosbouw, landbouweconomie en plattelandsonwikkeling.

4. LEEFMILIEU, NATUUR EN ENERGIE

4.1. Natuur en Milieueducatie

De Vlaamse Partij (Cel Natuur en Milieueducatie) (NME) is bereid om een Roemeense delegatie te ontvangen om hen de NME-werking en haar educatieve milieuzorgprojecten voor te stellen.

De NME Cel kan een programma van 3 of 4 dagen organiseren over de volgende onderwerpen, eventueel in een opvolgingsproject (MOS, Ecocampus, ...) enz.:

- voorstelling van het functioneren van de NME Cel binnen Vlaanderen en van educatie voor duurzame ontwikkeling als referentiekader, en van netwerking betreffende NME (verschillende doelgroepen) en betreffende EDO;
- intensieve kennismaking met het MOS-project (Milieuzorg Op School), een educatief en milieuzorgproject van kleuterschool tot hoger onderwijs, en, indien

gewenst, gekoppeld aan een of meer schoolbezoeken; kennismaking met de educatieve middelen;

- voorstelling van en kennismaking met het project Ecocampus, een nieuw project om milieuzorg te integreren in hogescholen en universiteiten (curricula, interne bedrijfsvoering, studentenleven), en indien gewenst; gekoppeld aan een bezoek aan een hogeschool of universiteit;
- voorstelling van de werkwijze in Vlaanderen betreffende de fasering en toepassing van de Strategie voor Educatie voor Duurzame Ontwikkeling in het formele onderwijs en in informele en non-formele educatie; kennismaking met voorbeelden van goede praktijk hoe EDO geïntegreerd kan worden in NME;
- terreinbezoek aan één of meerdere NME-centra, gekoppeld aan een groot Vlaams natuurgebied (kust, heide, ...), en een bezoek aan een provinciale NME-dienst; om kennis te maken met de gehanteerde educatieve middelen.

4.2. UNFCCC en het Kyoto Protocol

De Vlaamse Partij (LNE) stelt voor samen te werken in de uitvoering van het Raamverdrag van de Verenigde Naties betreffende Klimaatverandering en zijn Kyoto Protocol. Roemenië en Vlaanderen zijn bereid om samen te werken binnen de doelstelling van het Raamverdrag van de Verenigde Naties op het gebied van Klimaatverandering en het Kyoto Protocol, vooral om de samenwerking te vergemakkelijken op het gebied van de Gemeenschappelijke Uitvoering onder Artikel 6 en op het gebied van Emissiehandel onder Artikel 17 van het Kyoto Protocol.

Een Gemeenschappelijke Intentieverklaring tussen de Regering van Roemenië en de Regering van de Vlaamse Regio zou hiervoor kunnen opgesteld worden waarin de procedures zullen gedetailleerd worden zoals beschreven in het Kyoto Protocol met betrekking tot de hier bovengenoemde artikelen.

4.3. OVAM

De Vlaamse Openbare Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) is bereid – binnen hun financiële mogelijkheden – om een aantal experts uit te nodigen op gebied van afvalbeheer en bodemsanering om kennis en informatie betreffende specifieke onderwerpen uit te wisselen.

4.4. Biodiversiteitbeleid

De Vlaamse Partij (het Agentschap voor Natuur en Bos) is bereid om kennis en ervaring uit te wisselen betreffende het beleid over biodiversiteit met de Roemeense partners. Dit kan georganiseerd worden door:

- studiebezoeken van Roemeense partners in Vlaanderen over projecten en beleid betreffende biodiversiteit;
- studiebezoeken van het ANB naar Roemeense projecten;
- uitwisseling van informatie over het gebruik van mechanismen, technieken en instrumenten;
- opleidingen die gemeenschappelijk en op vraaggestuurde basis en programma georganiseerd worden en na haalbaarheidsstudie van het beoogd resultaat binnen de opleidingsperiode;
- het ANB zal voorstellen en verdere initiatieven m.b.t. zijn eigen prioriteiten en voorziene middelen evalueren.

4.5. Uitwisseling van experts

Beide Partijen zijn bereid om tijdens de duur van het huidige programma een team van maximaal vijf (5) experts (vloeiend Engelssprekend) uit te nodigen voor een periode van maximaal vijf (5) werkdagen in het kader van leefmilieu, natuur en energie, om kennis uit te wisselen en contacten te leggen.

5. MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN

5.1. Wegen en Verkeer

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

- Coördinatiepunt wegenwerken: het op elkaar afstemmen van alle wegenwerken binnen een bepaalde regio zodat conflicten in tijd en ruimte en de hiermee gepaard gaande hinder voor omwonenden en weggebruikers zo beperkt mogelijk blijven (m.i.v. internetsite over wegenwerken).
- Gevaarlijke punten: prioritering en selectie - aanpak - vademecum veilige wegen en kruispunten – veiligheidsinspecties en -audits. (bijv. 'zwarte punten'-beleid).
- PPS (Publiek Private Samenwerking) – toegepast op de wegen en andere projecten om de mobiliteit in al zijn aspecten te verhogen en wegwerken van missing links in het Vlaamse wegennet – werken met resultaatsverbintenissen – risicomangement.
- Algemene Databank AWW: alle geografisch te refereren (GIS) data, die als wegbeheerder verzameld en bijgehouden worden, kunnen via één applicatie ontsloten en aangevuld worden. Toepassing van het GIS systeem voor beheer data over wegen en verkeer (bijv. ruimtegebruik, verkeersmanagement, telematica wegen, enz.).
- Controlemethodes en materieel voor het meten van de toestand van de wegen.
- Wegeninspectie: controle van overladen vrachtwagens op autosnelwegen.
- Roodlicht- en snelheidscamera's.
- Projecten rond de verbetering van de doorstroming van openbaar vervoer.
- Telematica – netwerken.
- Uitwisseling van bestaande informatie over expertise en beheer (kennisbeheer).
- Algemeen onderhoud en winteronderhoud van de wegen.
- Incident management: verzekeren van hulpdiensten, rampenplannen en het takelen van voertuigen tijdens de spits op drukke wegvakken.

- Beperken van de impact van het verkeer op het milieu: geluidswerende en geluidsreducerende maatregelen langs autosnelwegen.

Mobiliteit en Verkeersveiligheid

De Vlaamse Partij (Afdeling Beleid, Mobiliteit en Verkeersveiligheid van het Departement Mobiliteit en Openbare Werken) en de Roemeense Partij (Ministerie van Transport en Infrastructuur) zijn bereid samen te werken en ervaringen uit te wisselen betreffende:

- Verbeteren/beheren van het evenwicht tussen nog beschikbare ruimte en (auto)verkeer, waaronder het promoten van alternatieven voor het autoverkeer, zoals het herwaarderen van het te voet gaan en het fietsen voor het maken van kleine verplaatsingen, onafhankelijk van het gebruik van een verbrandingsmotor.
- Beleid voor het gebalanceerd inrichten van het publiek domein om maximaal rendement te verkrijgen voor het beoogde doel zoals voordelen voor voetgangers, fietsers, optimaliseren van verbindingen.
- Kwaliteitsvolle organisatie van de openbare ruimte en verbetering van de verkeersdoorstroming en evenwicht tussen alle weggebruikers.
- Aansturing van gewenst (verkeers-)gedrag en keuzes, in het bijzonder voor volgende fenomenen: overdreven snelheid, verkeersagressie, alcohol en sturen, drivers fatigue, ecodriving.
- Promotie van alternatieven voor het wegvervoer, gebruik van de wagen.
- Uitwisselen van kennis en ervaring over tolsystemen, rekeningrijden en andere monetaire technieken om verkeers- of parkingoverlast te bestrijden in stedelijke gebieden en op de openbare weg.
- Transportbeleid (personen en goederen):
 - Berekening en verhalen van de externe kosten van het wegverkeer (methodologie, beleid, data).
 - Methodologie voor de evaluatie van beleidsscenario's voor het transport.
 - Permanent bijsturen van het rationele gebruik van de transportmiddelen voor het vervoer van goederen: logistiek en inter-modaliteit.
 - Openbaar vervoer en inter-modaliteit met betrekking tot het vervoer van personen:
 - Transferpunten voor inter-modaliteit tussen particulier en openbaar vervoer, bus, tram, trein, Park & Ride.
 - Inrichtingen en ontwerpen ter bevordering van de toegankelijkheid voor andersvaliden (design for all).
 - Maatregelen vrachtvervoer (verbetering van veiligheid en comfort).
 - Maatregelen passagiersvervoer (aanpassing aan infrastructuur of verkeersregels).
 - Rationeel gebruik van transportmodi (evenwicht tussen publiek en privaat vervoer, carpooling, autodelen, enz. alsook mobiliteitsplanning op verschillende niveaus – overheid en industrie- en gelijkaardige initiatieven).

- Opstarten van samenwerking om een wegenontwikkelingsconcept op basis van verkeersveiligheid criteria uit te bouwen:
 - Aanleg van (on)gelijkgrondse kruisingen om congestie te vermijden.
 - Principes betreffende horizontale en verticale wegsignalisatie.
 - Carpooldatabank.
- Beleid ter verbetering/behoud van toegang tot havens, luchthavens en andere belangrijke economische polen.
- Specifiek beleid betreffende verbeteren verkeersveiligheid, waaronder vervoers-, veiligheids- en mobiliteitsplannen op verschillende beleidsniveaus, samenwerking van overheden/administraties door middel van convenanten.
- Toepassing van relevant EU beleid en EU regelgeving op het gebied van transport en mobiliteit.

Afdeling Verkeerscentrum

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

- Verkeersmodellen en mobiliteitsindicatoren voor het beleids- en strategisch onderzoek op het gebied van passagiers- en vrachtvervoer op hoofdwegen en in stedelijke gebieden.
- Verkeersmodellen voor beleidsdoeleinden en voor toepassingen in verkeersmanagement.
- Meetsystemen met betrekking tot het verzamelen van verkeersgerelateerde informatie.
- Gebruik van instrumenten voor dynamische verkeerscontroles op autosnelwegen en in stedelijke regio's. (bijv. variabele wegsignalisatie en andere ITS-toepassingen).
- Organisatie van dynamisch verkeersmanagement in het algemeen.
- Uittekenen en implementeren van modellen op operationeel niveau betreffende het voorzien van diensten voor het ontvangen en verspreiden van verkeersinformatie

5.2. Haven- en Waterbeleid

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

- het Donau estuarium en de aspecten toegankelijkheid versus natuur;
- het Vlaams project 'Water in de Stad';
- indicatoren voor integraal waterbeleid op bevaarbare waterwegen;

- de toepassing van de overstromingsrichtlijn 2007/60/EG (bevoegdheid Ministerie van leefmilieu Roemenië);
- de toepassing van Maritieme Snelwegen.

Beide Partijen zijn bereid om contacten tussen Roemeense en Vlaamse havens te bevorderen.

5.3. Maritieme dienstverlening en Kust en afdeling Waterbouwkundig Laboratorium

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen over één of meer van de hieronder vermelde thema's:

- Het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust (afdeling Kust) is bereid medewerking te verlenen aan eventuele voorstellen voor wetenschappelijke samenwerking rond Hydro – meteorologie van de afdeling Waterbouwkundig Laboratorium van de Vlaamse overheid.
- Dit houdt onder meer in dat aan de Roemeense partner wordt aangeboden een werkbezoek te brengen aan het Oceanografisch Meteorologisch Station te Oostende en een kennismaking met de werking van het Waterbouwkundig Laboratorium, opleidingen in specifieke disciplines zoals gebruik van scheepsmanoeuvresimulators als onderzoeksinstrument of als opleidingsinstrument, en stages voor universitaires die hier betrokken worden in het onderzoek (specialisatie nautica, hydraulica, hydrologie, sedimentologie).
- Betreffende duurzaam beheer van de kustzone is het agentschap eveneens bereid om informatie uit te wisselen over de bescherming van het milieu, recreatie en toerisme, zeewering, infrastructuur, administratief - juridische procedures, communicatie.

5.4. Waterwegen

Beide Partijen zijn bereid om contacten tussen Roemeense en Vlaamse havens te bevorderen.

5.4.1. Binnenvaart:

Algemeen Beleid:

- Toepassing van relevant EU-beleid en EU-regelgeving:
 - Toepassing van richtlijn 2005/44/EG ("RIS richtlijn").
- Goederenvervoer:
 - Bevordering van "modal shift" (verschuiven van wegvervoer naar spoor, binnenvaart of short sea).

Infrastructuur

- Samenwerking bij de constructie van een kanaal tussen Boekarest en de Donau.

Management

- Een samenwerkingsmodel uit te werken voor een centrum voor grensoverschrijdend waterwegentransport tussen de EU- en niet EU- lidstaten, voortvloeiend uit het ILDE project dat Hongarije/Baja, Servië, Montenegro, Bulgarije, Roemenië en Vlaanderen verbindt (proeftransporten in overeenstemming met het programma).

Nieuwe technieken:

- Studie naar de mogelijkheden om lage waterstanden op de Donau te voorkomen.”

5.4.2. Waterbeheersing

Algemeen Beleid:

- Flanders International Technical Agency (FITA), dat deel uitmaakt van het departement Mobiliteit en Openbare Werken, wenst een Roemeense delegatie te ontvangen in het kader van integraal waterbeleid. Tengevolge van de FITA handelsmissie naar Roemenië van 23 tot 26 november 2009, drukten de Roemeense bekkenautoriteiten hun wens uit om een technisch werkbezoek aan Vlaanderen te brengen met betrekking tot het integraal waterbeleid en de uitwerking van de bekkenbeheerplannen.

FITA zal het bezoek inrichten met plaatsbezoeken en de Roemeense autoriteiten (rivierbekkens) ondersteunen in het uitwerken van duurzame bekkenbeheersplannen.

5.5. Werkbezoeken

Beide Partijen moedigen de deelname aan van deskundigen aan workshops, cursussen, actieprogramma's op het vlak van weg- en maritiem transport.

Beide Partijen zijn bereid de ontvangst te onderzoeken van twee/drie delegaties van vijf (5) Roemeense/Vlaamse deskundigen voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen in Vlaanderen/Roemenië, voor de uitwisseling van informatie, opleidingen, en documentatie (met inbegrip van geleide site visits op nog te bepalen locaties) en kennis over één of meer van de bovengenoemde thema's volgens hun belangstellingsfeer.

De Vlaamse Partij (Departement Mobiliteit en Openbare Werken) zal samenwerking nastreven met de vzw FITA naar aanleiding van de werkbezoeken waarbij overdracht van kennis centraal staat. De vzw FITA zal trachten de private sector maximaal te betrekken bij het programma.

6. WELZIJN EN GEZONDHEID

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie, documentatie en expertise uit op gebied van welzijnszorg, gezondheidszorg en gehandicaptenzorg, betreffende:

Mogelijke thema's zijn:

6.1. Algemeen

- het algemeen welzijns- en gezondheidsbeleid, het wetenschappelijk onderzoek op gebied van welzijn en volksgezondheid, de kwaliteitszorg, de inspectie en het

- toezicht, de inspraak en de rechten van cliënten, de samenwerking van de openbare en private organisaties op internationaal, regionaal en lokaal niveau;
- de ondersteuning van diensten en voorzieningen.

6.2. Volksgezondheid en zorg

- het preventieve gezondheidsbeleid;
- de organisatie van de eerstelijnsgezondheidszorg en de thuiszorg;
- de ouderenzorg;
- de geestelijke gezondheidszorg in ruime zin;
- integrale Kwaliteitszorg in zorgvoorzieningen;
- de zorgverzekering en het beheer van het Zorgfonds, dat de niet-medische hulp- en dienstverlening verzekert voor mensen die getroffen zijn door een langdurig ernstig verminderd zelfvermogen;
- de preventieve gezondheidszorg voor het jonge kind (organisatie en expertise): ontwikkeling, gehoorscreening, vaccinatie, borstvoeding, meldpunt onveilige kinderartikelen.

6.3. Welzijn

- de sociale cohesie, m.n. maatschappelijk opbouwwerk, preventie, strijd tegen armoede en de sociale uitsluiting;
- het algemeen welzijnswerk, m.n. eerstelijnszorg, crisisopvang, thuislozenzorg, vluchthuizen voor vrouwen, forensische welzijnszorg, slachtofferhulp en tele-onthaal;
- het vrijwilligerswerk;
- de samenwerking met justitie op gebied van welzijns- en gezondheidszorg;
- gezinshulp, thuiszorg en gezinsvriendelijke beleidsmaatregelen, met inbegrip van procedures, studies en initiatie en voortgezette beroepopleiding op het vlak van de strijd tegen huiselijk geweld;
- de bijzondere jeugdbijstand, m.n. ambulante, semiresidentiële en residentiële opvang voor jongeren;
- de integrale jeugdhulp, m.n. de coördinatie van de sociale dienstverlening voor jongeren en de algemene preventie;
- kind en gezin: preventieve zorg, opvoedingsondersteuning, kinderopvang, hulpverlening bij kindermishandeling, adoptie, ECEC (early childhood education and care);
- bemiddeling: gezinsbemiddeling (echtscheidingsbemiddeling, opvoedingsbemiddeling, toegangsbemiddeling), bemiddeling in strafrechtelijke context (schadebemiddeling, herstelbemiddeling, bemiddeling tussen dader en slachtoffer), schuldbemiddeling, gemeenschapsbemiddeling (buren, buurt- en wijkbemiddeling).

Beide Partijen wisselen beste praktijken uit op het gebied van moederzorg, betreffende steun aan professionele maternale assistenten om zich te verenigen in beroeps-associaties, en betreffende de beoordeling van mogelijkheden voor NGOs om financiering te verwerven door het leveren van aanbestedende diensten.

6.4. Gehandicaptenzorg

- uitwisseling met het oog op het streven naar een inclusieve samenleving over de verschillende maatschappelijke domeinen, en over de grenzen heen ('mainstreaming' van het gehandicaptenbeleid);
- uitwisseling met het oog op het verbeteren van de kwaliteit van het zorgaanbod;
- uitwisseling van informatie, documentatie en expertise op het gebied van de door de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin erkende en gesubsidieerde ondersteuningsvormen voor personen met een handicap (PMH);
- uitwisseling met het oog op de tenuitvoerlegging van internationale verdragen en Europese richtlijnen;
- uitwisseling van informatie en goede praktijken betreffende de VN Conventie – coördinatiemechanisme, toezien op de toepassing (ontwikkelen van opvolgingsinstrumenten);
- uitwisseling met het oog op een gestandaardiseerd en geüniformeerd hulpmiddelenbeleid over de grenzen heen;
- uitwisseling met het oog op een goed begrip van de definitie 'PMH' in de Europese en internationale context;
- uitwisseling van statistische gegevens en resultaten van wetenschappelijk onderzoek op het gebied van het gehandicaptenbeleid.
- uitwisseling met het oog op het streven naar meer individuerichte zorgopvang van personen met een handicap en naar meer kleinschalige woonvormen;

6.5. Gelijke Kansen

- bemiddelingsbeleid op het vlak van gelijke kansen; de huidige stand van zaken in Roemenië en Vlaanderen.

7. BESTUURSZAKEN, COMMUNICATIE- EN INFORMATIETECHNOLOGIE

7.1. Algemeen

De Vlaamse Overheid (het Departement Bestuurszaken en andere betrokken entiteiten) en de betrokken Roemeense Partij zullen samenwerken door de uitwisseling van informatie, ervaring, kennis en goede praktijken tussen de administraties. Er kunnen contacten worden gelegd tussen specialisten in de werkdomeinen: human resources management, rekruteringsbeleid, integriteitbeleid, ICT, e-government, integratiebeleid, stedenbeleid en relaties met lokale overheden, de Vlaamse Bouwmeester en facility management, reguleringsmanagement en beleidsevaluatie, alsook onderzoeksactiviteiten.

7.2. Communicatie- en informatietechnologie

Beide Partijen beschouwen communicatie- en informatietechnologie als prioritaire domeinen voor de ontwikkeling van economische competitiviteit.

De Roemeense Partij (het Ministerie van Communicatie en Informatiemaatschappij) en de Vlaamse Partij komen overeen samen te werken in de volgende domeinen:

- het identificeren van categorieën van diensten en IT-toepassingen voor interoperabiliteit tussen de twee Partijen;
- e-government;
- proces- en informatiemanagement;
- de samenwerking in projecten die worden gefinancierd door Europese fondsen;
- de toepassing van bepalingen uit relevante Europese strategieën.

7.3. Samenwerking tussen lokale overheden

Beide Partijen stellen het grote aantal jumelages tussen steden en gemeenten in Roemenië en Vlaanderen vast. Zij zullen de samenwerking tussen de lokale en regionale overheden en hun respectieve organisaties zoals VVSG (Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten) en de Roemeense verenigingen van steden en gemeenten ondersteunen en bevorderen.

Speciale aandacht zal worden besteed aan:

- de versterking van de administratieve capaciteit van lokale overheden;
- intergemeentelijke samenwerking.

8. WERKGELEGENHEID

- 8.1. Beide Partijen werken samen op het vlak van werkgelegenheid, beroepsopleiding en ondernemersvorming en ze moedigen op dit gebied contacten aan tussen gespecialiseerde publiekrechtelijke en privaatrechtelijke instanties.
- 8.2. Op vraag van één van de Partijen wisselen zij informatie uit over de arbeidsmarkt, reglementeringen, werkgelegenheidsbeleid, wetgeving, statistische gegevens en andere relevante informatie over werkgelegenheid, beroepsopleiding en ondernemersvorming.
- 8.3. De Vlaamse Partij (het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) wil technische ondersteuning bieden voor projecten op het gebied van werkgelegenheid, beroepsopleiding en ondernemersvorming die in het kader van het samenwerkingsakkoord voor Centraal- en Oost-Europa zijn goedgekeurd.
- 8.4. De Vlaamse Partij (het Vlaamse Departement Werk en Sociale Economie) fungeert als bemiddelaar voor mogelijke samenwerking met iedere actor of netwerk die op het vlak van de beroepsopleiding, ondernemersvorming, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.

9. WETENSCHAP EN INNOVATIE TECHNOLOGIE

De Vlaamse Partij stelt voor de samenwerking met Roemenië volledig te laten verlopen via het Europese Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling.

Voor de Vlaamse Partij is het nationaal contactpunt het Instituut voor de Bevordering van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen (europrogs@iwt.be), dat zal samenwerken met de nationale contactpunten voor FP7 van de Roemeense Partij.

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) (Europese, internationale, federale en interregionale samenwerking) zal het open loket zijn voor verdere samenwerking betreffende toekomstige werkprogramma's van het 7^e kaderprogramma.

De Vlaamse universiteiten en onderzoeksinstituten zijn autonoom bij het ontwikkelen van hun internationaal samenwerkingsbeleid. Hun internationale samenwerking is gebaseerd op individuele initiatieven of akkoorden op het niveau van de instellingen.

Roemenië werkt samen met de nationale contactpunten van de Vlaamse Gemeenschap in België betreffende samenwerking in het kader van het Europees Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling, via het Nationale Agentschap voor wetenschappelijk onderzoek, dat de nationale contactpunten in Roemenië groepeerd (www.ansc.ro). Het Roemeense Bureau voor Wetenschap en Technologie - ROST, dat in Brussel is gevestigd (www.rosteu.net), speelt eveneens een belangrijke rol in deze samenwerking.

Het doel van dit partnerschap is het zoeken naar nieuwe samenwerkingspartners en partnerschappen in het 7^e Kaderprogramma, uitwisseling van ervaring en verspreiding van beste praktijken om de samenwerkingsverbanden met de Europese wetenschaps-wereld op het vlak van RDI te versterken.

De Roemeense universiteiten en onderzoeksinstituten worden gefinancierd door het Nationale Agentschap voor wetenschappelijk onderzoek enkel op competitieve basis.

10. CULTUUR (Samenwerking op het vlak van het Cultuurbeleid en Jeugd)

10.1. Cultuurbeleid

- 10.1.1. Beide Partijen zullen actief informeren over de relevante ontwikkelingen binnen het cultuurbeleid. Dit betekent o.a. dat de Partijen regelmatig op de hoogte houden van de beleidsvoering in dit verband, deze duiden in een internationale context, met inbegrip van de identificatie van de betrokken actoren en verwijzing naar eventueel andere toegankelijke bronnen.

De Vlaamse Partij wenst hierbij nog te verduidelijken dat het Vlaamse cultuurbeleid ook de beleidsvoering op het gebied van niet-formele volwasseneneducatie, de amateurkunsten, de lokale openbare bibliotheken en cultuurcentra, de circussen en de initiatieven tot verhoging van de cultuurparticipatie van specifieke doelgroepen omvat.

- 10.1.2. Bij het detecteren van gemeenschappelijke onderwerpen van grote actuele beleids-relevantie kan in consensus hieromtrent beslist worden om specifieke projecten zoals uitwisselingen, stages, on-the-job training, seminars, residenties enz. te organiseren.

- 10.1.3. Indien één van de Partijen betrokken is bij een meer omvangrijk internationaal project zal - waar mogelijk - de andere Partij hierbij als bevoorrechte partner worden betrokken.

10.2. Beeldende Kunsten

De Vlaamse Partij is bereid een (1) graficus te ontvangen tijdens de geldigheidsduur van dit programma voor een werkverblijf van twee (2) weken in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Er wordt gratis logies aangeboden en een per diem van 50,00 euro.

10.3. Literatuur

Auteurs uit het partnerland hebben de mogelijkheid te verblijven in een residentie van Het Beschrijf.

Vertalers uit het partnerland kunnen zich kandidaat stellen voor een verblijf in het Vertalershuis te Antwerpen in het kader van een vertalingproject van een literair werk dat oorspronkelijk in het Nederlands werd geschreven.

Modaliteiten betreffende toelatingsvoorwaarden en inschrijvingsprocedure zijn te krijgen bij het Agentschap Kunsten en Erfgoed.

10.4. Cultureel Erfgoed

Beide Partijen ondersteunen de uitwisseling van experts op het vlak van materieel en immaterieel cultureel erfgoed op basis van directe overeenkomsten met partner instituties.

Beide Partijen bevorderen de uitwisseling van informatie en ervaring op het gebied van musea en instandhouding.

Beide Partijen houden op de hoogte van belangwekkende ervaringen op het vlak van de bescherming van het immateriële cultureel erfgoed.

Beide Partijen zijn bereid vier (4) deskundigen uit te wisselen op het vlak van Cultureel Erfgoed – materieel en immaterieel (bijv. musea en volkscultuur) – om de mogelijkheden tot het ontwikkelen van gemeenschappelijke projecten te onderzoeken “bijv. op het vlak van digitalisering van het Cultureel Erfgoed”.

In het kader van de Unesco-Conventie van 17 oktober 2003 zullen beide Partijen ervaring en expertise uitwisselen, en de mogelijkheden bestuderen om gezamenlijke projecten te ontwikkelen betreffende, onder andere, de methodieken in het maken van inventarissen en in het bewaren van het immateriële erfgoed in Roemenië en Vlaanderen.

Beide Partijen koesteren de uitwisseling van informatie en ervaring op vlak van museums, conservatie, archiveren, museumgalerijen en cultureel erfgoedmanagement.

Beide Partijen moedigen de samenwerking en uitwisseling aan van deskundigen tussen het Roemeens Nationaal Instituut voor het Behoud en de Restauratie en gespecialiseerde departementen van verschillende Vlaamse museums.

De Roemeense Partij stelt voor deskundigen uit te wisselen en in Roemenië een workshop te organiseren met Vlaamse docenten over een van de volgende domeinen: behoud en restauratie, wetenschappelijk onderzoek van cultureel roerend goed (in het bijzonder betreffende polychromie, textiel, en fysiek en chemisch onderzoek).

De Roemeense Partij stelt uitwisselingen voor tussen musea die afhangen van het Ministerie van Cultuur, Religieuze Zaken en Nationaal Erfgoed – zoals het Nationaal Kunstmuseum, het Nationaal Geschiedenismuseum, het Nationaal Museum van het Dorp “Dimitrie Gusti”, het Nationaal museum “George Enescu”, het Nationaal Museum van de Roemeense Boer (alle in Boekarest).

Monumenten en archeologie

Er kunnen gezamenlijke conferenties en praktische workshops over de bescherming van historische steden worden georganiseerd, zowel in Roemenië als in Vlaanderen. In afwachting kunnen studies en evenementen worden georganiseerd om de aandacht van het publiek en diverse autoriteiten te vestigen op de problematiek van het erfgoed in het Sulina gebied – in de regio Tulcea.

Beide Partijen geven voorrang aan de opleiding van deskundigen op het vlak van instandhoudingstechnieken en restauratie van monumenten, en van specialisten op het vlak van onderzoek van monumenten.

Beide Partijen werken samen op het vlak van preventieve archeologie en van methodes en interventietechnieken om belangrijke acties betreffende landbeheer op touw te zetten, zoals bijv. de stad Constanta – het antieke Tomis.

De Roemeense Partij verleent steun voor gespecialiseerde stages voor jonge Vlaamse deskundigen op archeologische sites zoals Tropaeum Traiani (Adamclisi, regio Constanta), Ulpia Traiana Sarmisegetusa Dacia, regio Hunedoara en de restauratie van de historische monumenten met muurschilderingen buiten die zijn opgenomen in de UNESCO Werelderfgoedlijst.

10.5. Jeugdbeleid

- 10.5.1. Tijdens de geldigheidsduur van het werkprogramma wisselen beide Partijen vier (4) personen uit (gemengde delegatie: ambtenaren en jeugdwerkers/experts) voor een studiebezoek van maximum zeven (7) dagen, om een algemeen beeld te verwerven van het jeugd(werk)beleid op de verschillende niveaus (lokaal, regionaal en nationaal).
- 10.5.2. In de loop van dit werkprogramma wisselen beide Partijen delegaties uit van maximaal vier (4) personen (gemengde delegatie: ambtenaren en jeugdwerkers/experts) voor maximum zeven (7) dagen om de ideeën en thema's van het Witboek van de Europese Commissie ‘Een Nieuwe Impuls voor Europa's jeugd’, het

Europese Jeugd Pact, het Europese kader voor jeugdbeleid uit te werken door uitwisseling van goede praktijken.

- 10.5.3. Beide Partijen kwamen overeen jeugdwerkers te sturen of te ontvangen voor deelname aan geselecteerde internationale (jeugd) evenementen.

11. SPORT

Beide Partijen stellen, ieder jaar, een contingent van vijftien (15) dagen, ter beschikking om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen en congressen en seminars op het gebied van de sport.

Het aantal opgenomen dagen kan verschillen, naargelang de vraag van beide Partijen.

Indien sportfederaties interesse betonen tot nauwere samenwerking, bieden beide Partijen de nodige ondersteuning om deze samenwerking te kunnen realiseren.

12. ONDERWIJS

- 12.1. De Roemeense Partij biedt de Vlaamse Partij jaarlijks twee (2) studiebeurzen aan van tien (10) maanden elk voor het volgen van een postgraduaatopleiding (Master/doctoraat).

- 12.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma biedt de Vlaamse Partij jaarlijks twee (2) studiebeurzen aan voor erkende postgraduaatprogramma's (voltijds programma van 60 ECTS-credits) aan instellingen voor hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

De beurzen die door de Vlaamse Gemeenschap worden aangeboden gelden voor de duur van één academiejaar. Voor een master programma dat twee academiejaren omvat, dient na het eerste jaar een nieuwe aanvraag ingediend te worden.

- 12.3. Beide Partijen zijn bereid de samenwerking tussen de Roemeense en Vlaamse universiteiten te bevorderen.

Alle informatie betreffende studiemogelijkheden in Roemenië is te vinden op <http://www.edu.ro/>.

De informatie aangaande studiemogelijkheden in Vlaanderen (nuttige adressen van hogescholen en universiteiten, geaccrediteerde niet-Nederlandstalige cursussen) is terug te vinden op <http://www.studyinflanders.be/>.

- 12.4. Beide Partijen tonen zich bereid het lectoraat Roemeense taal aan de Universiteit Antwerpen te ondersteunen.

De Vlaamse Partij stelt het op prijs dat de Roemeense Partij bereid is didactisch materiaal ter beschikking te stellen van de lector Roemeense taal via het Instituut Roemeense Taal.

- 12.5.** De Roemeense Partij biedt jaarlijks ten minste twee (2) studiebeurzen aan voor de zomercursus Roemeense taal en cultuur. Deze cursus wordt georganiseerd aan de Roemeense universiteiten. De twee weken durende cursus is in de eerste plaats bedoeld voor studenten Roemeense taal en literatuur die zijn ingeschreven aan een Vlaamse instelling voor hoger onderwijs. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij een redelijke kennis van de Roemeense taal hebben.

De studiebeurzen voor de zomercursus Roemeense taal en cultuur worden aangeboden door het Roemeense Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Innovatie.

Kandidaten sturen hun beursaanvraag, geïllustreerd door hun docent Roemeense taal, naar het Roemeense Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Innovatie via de Belgische ambassade in Boekarest.

Het Roemeense Ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Innovatie selecteert de meest geschikte kandidaten.

Alle informatie over de zomercursus Roemeense taal en cultuur is te vinden op volgende webstek: www.edu.ro/summercourses.htm.

- 12.6.** Om de studie van de Nederlandse taal en cultuur in Roemenië te promoten, biedt de Vlaamse Partij de Roemeense Partij jaarlijks een aantal beurzen aan voor deelname aan de zomercursus 'Nederlandse taal en cultuur' die aan de Universiteit Hasselt of aan het Talencentrum van de Universiteit Gent wordt georganiseerd. De drie weken durende cursussen zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten Nederlandse taal en literatuur die zijn ingeschreven aan een Roemeense instelling voor hoger onderwijs. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij een redelijke kennis van het Nederlands hebben op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De Nederlandse Taalunie stuurt de brochure 'Nederlandse taal en cultuur' naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen, alsook naar de Belgische ambassade in Boekarest. De brochure (inclusief de Engelstalige versie) kan ook worden geraadpleegd op de website van de Nederlandse Taalunie:

www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/.

13. TOERISME

- 13.1.** Beide Partijen bevorderen de wederzijdse uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.
- 13.2.** Beide Partijen stimuleren de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en ze bevorderen de participatie van verschillende toerismeorganisaties aan toeristische evenementen, zowel in Roemenië als in Vlaanderen.
- 13.3.** Beide Partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor journalisten, radio- en televisiereporters, onderzoekers en specialisten op het gebied van het toerisme.

- 13.4. Beide Partijen stimuleren de organisatie van seminars, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde Partij met als doel het uitwisselen van ervaringen en ideeën.

14. RUIMTELIJKE ORDENING, HUISVESTING EN ONROEREND ERFGOED

- 14.1. Op verzoek van de andere Partij wisselen beide Partijen informatie en ervaring uit over ruimtelijke ordening, huisvesting en onroerend erfgoed.
- 14.2. De Vlaamse Partij is bereid haar beleid op het vlak van onroerend erfgoed toe te lichten. Afhankelijk van budgettaire en personeelsmogelijkheden kan de opvolging en de verdere ontwikkeling van dit voorstel worden besproken ter gelegenheid van ontmoetingen tussen bevoegde intergouvernementele organisaties (Raad van Europa, Unesco, enz.).
- 14.3. Op het vlak van ruimtelijke ordening en huisvesting is de Vlaamse Partij bereid op verzoek van de Roemeense Partij een delegatie te ontvangen en een korte presentatie van het ruimtelijke ordening- en het huisvestingsbeleid in Vlaanderen te geven.

15. CAPACITEITSOPBOUW

Havenmanagement

De Vlaamse Partij (Departement internationaal Vlaanderen) biedt aan de Roemeense Partij de mogelijkheid om experts te zenden naar de seminars betreffende opleidingen port management die worden georganiseerd door APEC (Antwerps/Flanders Port Training Center) voor de jaren 2010 en 2011.

De Roemeense Partij zal haar kandidaten voor deze seminars voorstellen. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij draagt de kosten voor deelname aan deze seminars. De internationale reiskosten zijn ten laste van de deelnemers of van de organisatie waartoe zij behoren.

16. SAMENWERKING D.M.V. PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.

Beide Partijen bevestigen hun bereidheid om hun samenwerking in het kader van het Vlaamse Samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa voort te zetten door middel van samenwerkingsprojecten die door beide Partijen zijn goedgekeurd en ondersteund.

Voor de lopende projecten (goedgekeurd in 2008 en 2009) draagt de Vlaamse Partij maximum 50% van de projectkosten. Van de projectpartners of de Roemeense autoriteiten wordt een minimale bijdrage van 15% van het totale budget gevraagd.

De projecten beogen voornamelijk uitwisseling van kennis, opbouwen van netwerken in diverse domeinen, enz.

Tijdens een vaste gemengde bijeenkomst in 2008 werden zeven (7) projecten goedgekeurd. Begin 2009 gingen ze van start.

De commissie keurde in 2009 vier (4) projecten goed.

Beide Partijen begeleiden en ondersteunen de uitvoering van de projecten in de loop van dit werkprogramma.

Nr.	Titel van het project	Promotor	Partner	Budget
RO_08_001	Monitorization of the traffic	Arcadis Gedas	Mures County Council	84.945,50 €
RO_08_002	Energy monitoring of public buildings in Iasi and Leuven area	Interleuven	City Hall of Iasi	85.000 €
RO_08_004	Environmental Education and Education for Sustainable Development	Green vzw	Euro-Teleorman Association	40.533 €
RO_08_005	Capacity Building for tourism development in Carpathian Mountains	Geo ID bvba	Asociatia Microregiunea Turistica Muntii Bucegi	85.000 €
RO_08_007	Developing of "Local Health Councils"	Somepro vzw	Fundatia pentru Dezvoltarea Asociatiilor de Ajutor - Cluj	40.000 €
RO_08_008	Sustainable Environmental Techniques: Application of Phytoremediation	Ecorem n.v.	Maramures County Council	44.985 €

Nr.	Project titel	Promotor	Partner	Budget
RO_09_003	Integrated Mobility Master Planning for Dambovita County	University Gent	Dambovita County Council	75.000 €
RO_09_004	Socio - Pedagogical Education and Animation Service for youth with special needs	Somepro vzw	AGLT - Iasi	60.000 €
RO_09_005	Social and professional inclusion	Gezinsactiviteiten-centrum Het Balanske	School Centre for Inclusive Education "Albatros" Constanta	30.000 €

De volgende trilaterale projecten met Roemeense partners werden ook geselecteerd.

XX_08_002_R O_SK_UA_PL	e-PLATfOrm Carpathia	VOKA West- Vlaanderen	CCI Romania in Bihor	149.960,82 €
XX_09_001_ RS_BG_RO	Plato Koopera	VOKA Oost- Vlaanderen	Chamber of Commerce and Industry "Oltenia" – Dolj County	148.667,80 €

17. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

17.1. Studiebeurzen

- 17.1.1. De uitwisseling van studiebeurzen conform artikel 12.1. gebeurt onder de volgende algemene en financiële bepalingen:

De zendende Partij betaalt de internationale reiskosten en de ontvangende Partij betaalt de kosten gemaakt door het volgen van het studieprogramma.

Ieder jaar deelt de zendende Partij vóór 1 juni aan de ontvangende Partij de namen mee van de geselecteerde kandidaten. De toewijzing van de beurzen wordt bevestigd voor 31 augustus.

- 17.1.2. De uitwisseling van beurzen onder artikel 12.2. gebeurt onder de volgende algemene en financiële bepalingen:

- De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar; ze zijn in het bezit van een master diploma of een gelijkwaardig diploma op het ogenblik waarop de beurs ingaat; en ze moeten zich op academisch vlak hebben onderscheiden.
- De kandidaten worden geselecteerd door de zendende Partij.
- De zendende Partij bezorgt vóór 1 april van elk kalenderjaar aan de ontvangende Partij de ingevulde aanvraagformulieren van de kandidaten en de andere documenten die worden gespecificeerd in het aanvraagformulier. Alle documenten worden voorgelegd in het Nederlands of in het Engels in het geval van Roemeense kandidaten. Vlaamse kandidaten dienen één aanvraag in het Nederlands in, en twee in het Engels:
 - een uitgebreid curriculum vitae met vermelding van de talenkennis;
 - een gedetailleerd studie- of werkprogramma dat de kandidaat aan een erkende instelling in het gastland wenst te volgen;
 - aanbevelingsbrieven en zo mogelijk ook een uitnodigings- of aanvaardingsbrief vanwege het betreffende departement van de ontvangende instelling;
 - behaalde studieresultaten.
- De ontvangende Partij deelt vóór 1 juli van elk kalenderjaar aan de zendende Partij mee of de kandidaten werden aanvaard. Tezelfdertijd deelt zij aan de zendende Partij de namen mee van de instellingen die hen aanvaarden voor een studieverblijf.
- De zendende Partij verstrekt ten minste twee (2) weken voor de aanvang van hun verblijf precieze en gedetailleerde informatie over de aankomst van elk van de beursstudenten.

17.1.3. De uitwisseling van studiebeurzen conform artikel 12.2. gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:

a) De zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten (heen en terug) naar de vooraf bepaalde bestemming in het gastland.

b) De ontvangende Partij staat in voor:

In Vlaanderen:

- een maandelijkse toelage van 840,00 euro;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- inschrijvingskosten te betalen aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks wordt herzien (voor het academiejaar 2009-2010 bedraagt het maximumbedrag 565,00 euro); indien een kandidaat een duurder programma wenst te volgen dient zij/hij het verschil tussen de eigenlijke inschrijvingskosten en het door de Vlaamse Partij toegewezen bedrag zelf te betalen.

17.1.4. De uitwisseling van studiebeurzen conform artikel 12.5. gebeurt onder de volgende algemene en financiële voorwaarden:

- de Roemeense Partij informeert de Vlaamse kandidaten over de zomercursus Roemeense Taal en Cultuur uiterlijk voor 1 april;
- de Vlaamse kandidaten sturen hun aanvraag naar het Roemeense ministerie van Onderwijs, Onderzoek en Innovatie vóór 10 mei;
- de Roemeense Partij zal voor 10 juni aan de Vlaamse Partij mededelen welke kandidaten aanvaard worden en aan welke instelling zij de zomercursus zullen volgen;
- de Roemeense Partij betaalt de kosten verbonden aan de cursus; de internationale reiskosten zijn ten laste van de kandidaat.

17.1.5. De uitwisseling van een studiebeurs (zomercursus) onder artikel 12.6. gebeurt onder de volgende algemene en financiële voorwaarden:

- de voorwaarden die van toepassing zijn op de inschrijving van Roemeense kandidaten die wensen deel te nemen aan de zomercursus Nederlandse taal en cultuur worden bepaald door de Nederlandse Taalunie (cf. brochure);
- de Vlaamse Partij brengt tegen uiterlijk 1 april de Roemeense kandidaten voor de zomercursus Nederlandse taal en cultuur op de hoogte van hun selectie;
- de Vlaamse Partij staat in voor inschrijvingskosten, logies en maaltijden en kosten voor deelname aan excursies in het kader van het opleidingsprogramma, ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

17.2. Uitwisseling van personen

De uitwisselingen van personen voor korte duur (max. 30 dagen en op uitnodiging van de zendende Partij) zoals vastgelegd in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- de zendende Partij verschaft de ontvangende Partij tenminste drie (3) maanden op voorhand het curricula vitae van de betrokkenen, de uitnodiging, de doelstellingen en het programma van de zending, alsook de data van hun aankomst en hun vertrek;
- de ontvangende Partij bevestigt haar bereidheid tot ontvangst zes (6) weken voor het vertrek van de genodigde. Het moment van het vertrek wordt twee (2) weken vooraf bevestigd.
- De zendende Partij staat in voor:
 - de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming.
- Ten laste van de ontvangende Partij:

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 37,00 euro (exclusief vervoersonkosten) of 50,00 euro/dag (inclusief vervoersonkosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In Roemenië:

- afspraken worden gemaakt op ad hoc basis.

17.3. Film

Ten laste van de zendende Partij:

- verzendingskosten en verzekering van de films.

Ten laste van de ontvangende Partij:

- kosten verbonden aan de voorstelling.

17.4. Tentoonstellingen

De voorwaarden voor de organisatie van tentoonstellingen en de respectieve verantwoordelijkheid van de Partijen zullen worden vastgelegd in een protocol m.b.t. de organisatie van de tentoonstellingen, ondertekend door de organisatoren.

17.5. Andere voorwaarden worden langs diplomatieke weg overeengekomen.

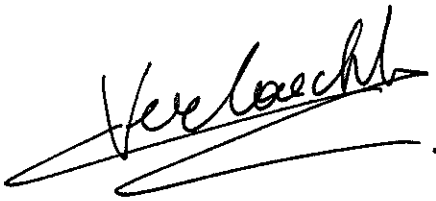
17.6. Dit werkprogramma sluit niet de mogelijkheid uit om andere evenementen of uitwisselingen te organiseren of nieuwe projecten te starten waarover de beide Partijen zich akkoord verklaren.

17.7. Beide Partijen maken langs diplomatieke weg afspraken over de voorwaarden m.b.t. elk specifiek evenement. Misverstanden over de interpretatie of de realisatie van dit werkprogramma worden d.m.v. onderhandelingen tussen beide Partijen opgelost.

Beide Partijen komen overeen de volgende vergadering van de gemengde commissie in Brussel te houden tijdens het derde trimester van 2011.

Opgemaakt in Boekarest op 11 september 2009 en ondertekend in Brussel op 16 november 2009, in twee originelen, beide in de Engelse, Nederlandse en Roemeense taal. De drie versies zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

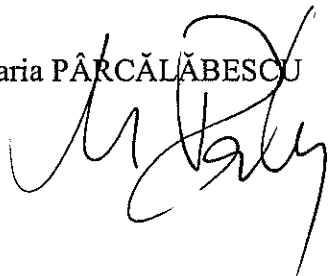
Voor de Vlaamse Regering,

A stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Verlaeckaert', with a long horizontal stroke underneath.

Koen VERLAECKT

Voor de Regering van Roemenië,

Maria PÂRCĂLĂBESCU

A stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Maria Pârcălăbescu', with a long horizontal stroke underneath.

**CO-OPERATION PROGRAMME
FOR THE YEARS 2010 AND 2011
BETWEEN THE GOVERNMENT OF FLANDERS
AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA**

**IN IMPLEMENTATION OF THE CO-OPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF FLANDERS
AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA**

The President of the Romanian delegation welcomes the Flemish delegation and presents the members of her delegation.

Romanian delegation

Ministry for SMEs, Trade and Business Environment

Department of Foreign Trade

- Maria Pârcălăbescu secretary of state, president

Directorate General for European Affairs

- Olguta Marian director
- Emil Lupescu counsellor

Directorate General for SMEs

- Florin Ioan Rosu director

Ministry of Economy

- Christina Leucuta counsellor

Ministry of Environment

- Dalia Maier counsellor

Ministry of Public Health

- Roxana Maria Ioana counsellor

Ministry of Communication and Information Society

- Corina Cozman counsellor

Ministry of Youth and Sports

- Mihai Sebe head of office

Ministry of Regional Development and Housing

- Emilia Gruia counsellor

Ministry of Agriculture

- Elena Nicora head of unit

Ministry of Foreign Affairs

- Ilie Banica counsellor

Ministry of Education, Research and Innovation

- Veronica Lucianu counsellor
- Cristina Anania counsellor ANCS

Ministry of Labour, Family and Social Protection

- Daniela Motorga counsellor
- Gabriela Dobre counsellor ANPH

Ministry of Transportation and Infrastructure

- Adriana Pacuraru counsellor

Ministry of Culture, Religious Denominations and National Cultural Heritage

- Anca Pinteia counsellor

The President of the Flemish delegation thanks for the kind reception and presents the members of his delegation.

Flemish delegation

Department of Foreign Affairs

- | | |
|----------------------|---|
| - Koen Verlaeckt | secretary-general |
| - May Persoons | head of bilateral affairs unit, president |
| - Etienne Schollaert | policy advisor, secretary |

Department Culture, Youth, Sports and Media

Agency for Arts and Heritage

- | | |
|--------------------|----------------|
| - Anne-Marie Croes | policy advisor |
|--------------------|----------------|

Department Mobility and Public Works

General Policy division

- | | |
|--------------|----------------|
| - Joke Bamps | policy advisor |
|--------------|----------------|

Department Welfare, Public Health and Family

Agency for Persons with a Handicap

- | | |
|-----------------|----------------|
| - Kurt Asselman | policy advisor |
|-----------------|----------------|

Department Agriculture and Fisheries

- | | |
|--------------------|----------------|
| - Gabriël Ysebaert | policy advisor |
|--------------------|----------------|

Department Environment, Nature and Energy

- | | |
|-----------------|--------|
| - Bart Van Impe | expert |
|-----------------|--------|

Department Public Governance

- | | |
|-----------------|----------------|
| - Jan De Mulder | policy advisor |
|-----------------|----------------|

In implementation of the Co-operation Agreement between the Governments of Romania and Flanders, the two Parties have agreed on the Co-operation Programme for the years 2010-2011, during the sixth meeting of the Joint Commission Romania-Flanders (Bucharest, from 10 till 11 September 2009).

1. ECONOMY

1.1. General framework for co-operation.

Both Parties underline the importance of co-operating on regional development policies and SMEs development.

Both Parties also underline the importance of stimulating SMEs to innovate and co-operate – also internationally – in order to become more competitive in the long run.

In this respect regional, national and EU financing schemes can play an important role.

1.2 Fields of interest for joint actions

Both Parties agree on the fields of interest listed below for developing joint activities or actions between relevant Romanian and Flemish organisations for which the Parties can guarantee a highly qualitative transfer and exchange of knowledge and information.

On the Romanian side, the relevant Parties are the General Directorate for Industrial Policy and Competitiveness of the Ministry of Economy and the General Directorate for SMEs, Internal Trade and Co-operatives from the Ministry of SMEs, Trade and Business Environment. On the Flemish side, the policy domain Economy, Science and Innovation is competent.

1.2.1. General economic and regional policies concerning SMEs

Particular attention shall be given to:

- efficient instruments and means of financial support for companies;
- instruments to stimulate and promote entrepreneurship in its different aspects (mentorship projects, promotion campaigns, education, etc.);
- an efficient institutional support network for start-ups and the development of SMEs;
- sustainable business infrastructure and sustainable management of business premises;
- exchange of expertise on the impact of the global economic and financial crisis on SMEs.

1.2.2. Regional development policy in view of promoting economic competitiveness and the European Fund for Regional Development (ERDF)

Particular attention shall be given to:

- comparing and drawing best practices from the respective systems for regional development;
- the impact and role of the European Fund for Regional Development (ERDF) programmes and projects (Regional Competitiveness and Employment, European Territorial Co-operation);

- the management of ERDF programmes;
- facilitating partnerships between Flemish and Romanian organisations via relevant ERDF programmes in key fields of the economy (research, development and innovation, infrastructure, environment, etc.).

1.2.3. Policies regarding “clusters”

The Romanian Party is interested in comparing and exchanging experience regarding:

- cluster development and management;
- financing of clusters;
- managing cluster projects and processes;
- aspects of the EU cluster policies.

The Flemish Party offers to share its emerging experience regarding clusters and cluster policies within the specific Flemish context.

1.3. Financing of joint actions

Both Parties underline the importance of relevant European programmes and also the Flemish Co-operation Programme for Central and Eastern Europe as a means of financing joint actions or activities.

1.4. Exchange of delegations

Within the limits of their respective financial and human resources capacity, both Parties are also interested in the possibility of exchanging a limited group of experts and officials in the fields mentioned under 1.2. or other fields to be determined by common agreement. These exchanges will be aimed at organising bilateral meetings or study visits, at transferring and sharing documentation, knowledge and practical project experiences.

2. FOREIGN TRADE

Both Parties are committed to further enhance and support the trade relations between Romania and Flanders.

The Romanian Party (Ministry for SMEs, Trade and Business Environment) will support Romanian companies in entering new markets and will assist Flemish companies in starting up or expanding in Romania, by means of:

- pointing out trade opportunities on the Flemish market to Romanian companies;
- supporting Flemish companies that want to invest or expand their business in Romania;
- organising events in Flanders related to Romania, such as seminars, trade missions, participation in trade fairs, etc.

For this purpose, the Romanian Party will make use of the services of the Economic Section of the Romanian Embassy in Brussels and other agencies under its coordination, including the Romanian Centre for Trade Promotion.

The Romanian Party will inform the Flemish Party about its trade missions programme to Flanders for the years 2010 and 2011, after the approval of this plan by the Minister for SMEs, Trade and Business Environment.

Flanders Investment & Trade - the agency of the Flemish Government that supports Flemish companies and in particular SMEs in international entrepreneurship - will assist foreign companies in setting up or expanding in Flanders, by means of:

- pointing out trade opportunities to Flemish companies on the Romanian market;
- supporting Flemish companies that want to expand their business in Romania;
- organising events related to Romania, such as seminars, trade missions, participations in trade fairs, etc.

For this purpose, Flanders Investment & Trade makes use of the services of the Flemish Economic Representative in Bucharest, who is the contact person for Flemish companies as far as the Romanian market is concerned.

The Romanian Party draws the attention to the National Fair of SMEs held in Bucharest each year.

Flanders Investment & Trade works with an action programme, based on a regional strategy. This strategy is the result of a yearly discussion between FIT's domestic and foreign network and the main economic actors in Flanders. The strategy focuses on promising sectors. As far as Romania is concerned, this strategy is focused on the building (infrastructure) and environment sectors.

Flanders Investment & Trade plans the following initiatives in the period 2009-2010:

2009

Sectoral trade mission 'environment, building, infrastructure' to Bucharest – Braşov – Iaşi (November).

2010

Multisectoral trade mission to Bucharest – Chisinau (April).

Sectoral trade mission 'infrastructure + logistics' to Constanţa (October).

Both Parties are committed to exchange information regarding business opportunities and investment possibilities. Ad hoc and at the request of the other Party, both Parties will exchange information about their respective markets and sectors and share their knowledge and experience.

3. AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTS

Both Parties will - within the limits of their budgetary possibilities - cooperate in the following domains:

- Horticulture: exchange of experience in production, trade and marketing of vegetables and fruit;

- Food industry: cooperation in the production and trading of oil and groats obtained from the processing of sunflower seeds, soy beans and corn germs, the production and trading of vegetables and fruits preserves; products from the milling, bakery and wine sectors, alcoholic drinks and fruit-based traditional spirits;
- Livestock: technical and economic cooperation between breeders associations from Romania and Flanders;
- Crops: exchange of experience in the implementation of EU Regulation no. 181/2006 regarding organic fertilizers and soil improvers other than manure;
- Farm Accountancy Data Network (FADN- RICA)
- Agricultural research: cooperation between Romanian and Flemish research institutes in the following domains: soil science, land reclamation and environment protection, crop production, horticulture, veterinary medicine, food industry, agricultural mechanization, forestry, agricultural economics and rural development.

4. ENVIRONMENT

4.1. Environmental education

The Flemish Party (Nature and Environmental Education Unit (EE)) offersto invite a Romanian delegation to present the functioning of the (N)EE, its educative environmental care projects.

The (N)EE-unit can arrange aprogramme of 3 or 4 days on the following topics, possibly in a follow-up project (MOS, Ecocampus, etc.):

- introduction of the functioning of the (N)EE-unit service within Flanders, of Education for Sustainable Development as the frame of reference, and of the networking on (N)EE (different target groups) and on ESD;
- getting acquainted in a profound way with the MOS-project (Environmental Care at School), an educational and environmental care project from kindergarten to higher education and, if preferred, linked with one or more school visits; getting acquainted with the educational means;
- introduction of the Ecocampus-project, a new project to introduce environmental care in higher education and universities (curricula, internal management, student life), and, if preferred, linked with a visit to a university or an institution of higher education;
- introduction of the procedure in Flanders on the phasing and implementation of the Strategy on ESD in formal education and informal or/and non-formal education; presenting examples of good practices of how ESD can be introduced in (N)EE;
- site visits to one or more (N)EE-centres, linked with a Flemish nature reserve (coast, heath, etc.), and to a provincial EE-service, getting acquainted with the common educational means.

4.2. UNFCCC and the Kyoto Protocol

The Flemish Party (ENE) proposes to co-operate in the implementation of the UN Framework Convention on Climate Change and its Kyoto Protocol.

Romania and Flanders are willing to co-operate within the objective of the UN Framework Convention on Climate Change and its Kyoto Protocol, in particular to facilitate co-operation in the field of Joint Implementation under Article 6 and in the field of Emissions Trading under Article 17 of the Kyoto Protocol.

For this purpose a Memorandum of Understanding between the Romanian Government and the Government of Flanders could be drawn up which will detail procedures described in the Kyoto Protocol in relation to Romanian–Flemish co-operation regarding the above mentioned articles.

4.3. Flemish Public Waste Agency

The Flemish Party (the Flemish Public Waste Agency - OVAM)) is prepared – within its financial possibilities - to invite a number of experts in the field of waste and soil management in order to exchange know-how and information concerning specific items in this matter.

4.4. Biodiversity policy

The Flemish Party (the Nature and Forest Agency) is prepared to exchange knowledge and experience on biodiversity policy with the Romanian partners. This can be organized through:

- visits of Romanian partners to Flanders to study projects and policy processes on biodiversity;
- study visits of the NFA to Romanian projects;
- exchange of information on mechanisms, techniques and instruments being applied;
- courses organized in joint consultation on a demand driven base and programme and after a feasibility check of the envisaged result within the course period;
- the NFA will evaluate proposals and further initiatives with regard to its own priorities and available means.

4.5. Expert exchange

Both Parties are prepared to invite, during the validity of the present programme, a team of maximum five (5) experts (fluent English required) for a period up to five (5) working days within the frame of environment, nature and energy, in order to exchange knowledge and establish contacts.

5. MOBILITY AND PUBLIC WORKS

5.1. Roads and Traffic

Both Parties are willing to exchange information and experience regarding one or more of the following topics:

- coordination centre for all road construction works: all road activities are geared to one another within a certain region in order to avoid conflicts in space and time and to minimize obstructions for road users and adjoining people (including internet site on road works);
- road safety: how to set priorities – how to deal with unsafe locations – handbook of road safety – road safety inspections and audits (e.g. policy related to “black spots” in traffic);
- PPP (Public Private Partnership) - applied for the construction of motorways or strategic constructions to improve mobility and to deal with missing links in the primary road network – dealing with contracting by result and risk management;
- Road Datawarehouse of the Agency: all geographical data is stored and handled by one application and one interface. Application of the Geographic Information System for handling road and traffic related data (e.g. spatial use, traffic management, road telematics, etc.);
- methods and materials for the control of the road condition (SRT, Grip tester, etc.);
- the control and regulation of overloaded lorries on the motorways;
- traffic lights and speed cameras;
- projects to improve the traffic circulation of public transport;
- telematics – network;
- exchange of expertise and knowledge;
- maintenance (general or winter) of roads;
- incident management: ensuring first aid services, emergency planning, including the hoisting of vehicles blocking traffic during rush hours on public roads;
- mitigation of the environmental impact of traffic: noise reduction barriers and other measures along highways.

Mobility and Traffic Safety

The Flemish Party (division Policy Mobility and Traffic Safety from the Department Mobility and Public Works) and the Romanian Party (Ministry of Transports and Infrastructure) are interested in co-operating and in exchanging experience with regard to:

- improving and managing the balance between available space and (car) traffic: promotion of equal alternatives for road traffic to the use of the car, revaluation of pedestrian and cycling traffic and not making (small) travels depending on combustion engines;
- policy for a balanced construction of the public domain to obtain a maximum required efficient output: improvements for pedestrians/cyclists and performing junctions on different levels;
- qualitative organisation of public space and improvement of traffic viability and the balance between all road users;
- promoting desired (traffic) behaviour and choices, particularly for the following topics: speeding; aggression in traffic; drinking and driving; drivers fatigue and eco driving;
- promotion of alternatives for road traffic/ use of the car;
- exchanging and consulting know-how about toll-collecting, traffic pricing and other monetary techniques to curb parking/ general congestion or hazardous traffic in urban areas and on public roads.

- transport policy (persons and goods):
 - internalization of external costs of road traffic (methodology, contents, data);
 - methodologies for the evaluation of transport policy scenarios;
 - permanent adjustment of the rational use of means of goods transport: logistics and intermodality, transport of goods;
 - public transport logistics and intermodality: transport of persons:
 - intermodal transfer points for multimodal use of bus and railway stations, and the Park & Ride system;
 - state-of-the-art about facilities for disabled people (design for all).
- freight transport measures (improvement of general safety and comfort);
- passenger transport measures (adjustments to infrastructure or traffic rules);
- rational use of modes of transport (balance between public and private transport, carpooling, car sharing, etc., as well as mobility planning at different levels - by government and industry - and similar initiatives);
- initiation of co-operation in order to implement a road designing concept based on road safety criteria:
 - arrangement of level and uneven crossroads in order to avoid traffic congestions;
 - principles regarding the horizontal and vertical road signalization;
 - carpool database.
- permanent improvement/management of access to airports, ports and economic poles;
- niche policy to improve or extend the quality of traffic safety measures, e.g. safety, transport or mobility planning on different levels of government, using of covenant agreements;
- implementation of relevant EU policy and EU regulations with regard to transport and mobility.

Division Traffic Centre

Both Parties are willing to exchange information and experience regarding one or more of the following topics:

- traffic models and mobility indicators for the policy-based and strategic research of passenger and freight transport on main roads and in metropolitan areas;
- traffic models for management purposes and for application on traffic management;
- measurement systems to collect traffic related information;
- instruments for dynamic traffic control on motorways and in metropolitan areas (e.g. variable signalisation and other ITS application);
- organization of dynamic traffic management in general;
- drafting and implementation at operational level of business models with regard to the provision of services regarding the acquisition and dissemination of traffic information.

5.2. Port and Water Policy

Both Parties propose to exchange information and experience regarding one or more of the following subjects:

- the Danube estuary and the aspects accessibility vs. nature;
- the Flemish project 'Water in the City';

- indicators for integrated water policy on navigable waterways;
- the implementation of the Flood directive 2007/60/EC (competence of the Ministry of Environment in Romania);
- the implementation of Motorways of the Sea.

Both Parties are prepared to foster contacts between Romanian and Flemish ports.

5.3. Maritime and Coastal Services and Hydraulic Laboratory

Both Parties are willing to exchange information and experience regarding one or more of the following topics.

- the Flemish Party (Agency for Maritime and Coastal Services - Coastal Division) is prepared to give assistance to eventual proposals for scientific collaboration on hydrometeorology from the Hydraulic Laboratory of the Flemish government;
- it offers to the Romanian Party a working visit to the Oceanographic Meteorological Station at Oostende to get acquainted with the operation of the Hydraulic Laboratory, trainings in specific disciplines such as the use of simulators for ship navigation as research instrument or as training instrument, trainings for academics who are involved in research (specialisation nautica, hydraulica, hydrology, sedimentology);
- with regard to sustainable management of the coastal zone, the Flemish Party is prepared to exchange information in connection with the protection of the environment, recreation and tourism, coastal protection, infrastructure, administrative and legal procedures, communication.

5.4. Waterways

Both Parties are willing to exchange information and experience regarding one or more of the following topics:

5.4.1. Inland shipping

General policy

- Implementation of relevant EU-policy en EU-legislation:
 - implementation of directive 2005/44/EG (“RIS directive”).
- Freight transport :
 - promotion of modal shift (shift from road transport to rail, inland shipping and Short Sea Shipping).

Infrastructure:

- co-operation in the construction of a canal between Bucharest and the Danube.

Management:

- elaboration of a collaboration model for a centre of border crossing waterway transport between the EU and non-EU countries, as a follow-up of the ILDE project which is connecting Hungary/Baja, Serbia, Montenegro, Bulgaria, Romania and Flanders (trial transports according to the programme).

New techniques:

- study of the possibilities in order to prevent low water levels on the Danube.

5.4.2. Water management

General policy:

- the Flemish Party (Flanders International Technical Agency – FITA, subordinated to the Flemish Ministry of Public Works), wants to invite a Romanian delegation to Flanders on the occasion of a mutually elaborated working visit in the frame of integrated water management. As a consequence of the FITA trade mission to Romania from 23 till 26 November 2009, FITA would like to host a technical site visit in Flanders for a Romanian delegation. Romanian River Basins Districts expressed their wish for a guided technical working visit in Flanders on integrated water management and the elaboration of the River Basin Management Plans. FITA will organize the site visits and will support the Romanian authorities in elaborating of sustainable River Basin Management Plans.

5.5. Work Visits

Both Parties are willing to encourage the participation of experts in workshops, courses, master programmes related to road and maritime transport.

Both Parties are willing to participate in receiving two/three delegations of five (5) Romanian/Flemish experts for a period of up to five (5) days in Flanders/Romania to provide information, training and documentation (including guided visits on different sites) and knowledge about one or more of the aforementioned themes, according to their points of interest.

The Flemish Party (Department of Mobility and Public Works) will aim to co-operate with the vzw FITA (Flanders International Technical Agency npo) for the work visits in which the transfer of knowledge occupies a central position. The vzw FITA will try to involve the private sector in the programme as much as possible.

6. WELFARE AND PUBLIC HEALTH

Both Parties shall collaborate and exchange information, documentation and expertise in the field of welfare/well-being, health care and care for the disabled.

Possible topics of interest are:

6.1. General

- the general welfare/well-being policy, in particular scientific research regarding welfare/public health, quality management, inspection and monitoring, client consultation, co-operation between the public and the private sectors at the international, national, regional and local levels;
- support to services and facilities.

6.2. Public Health & (Health) Care

- preventive health care policy;
- primary health care and home health care;
- elderly care;
- mental health care;
- Integral Quality Control in care;
- management of the care insurance fund providing for those people who suffer from a long-lasting seriously diminished capacity;
- preventive health care for the young child (organisation and expertise): development, hearing screening, vaccination, breastfeeding, toy safety, etc.

6.3. Welfare, Well-being & Care

- social cohesion, in particular community development work, preventive social policy, anti-poverty and social inclusion policies;
- general welfare work; primary care, crisis intervention and crisis relief; care and shelter for the homeless; care and shelter for mentally and physically abused women; forensic care; help for victims and victim support; telephone counselling services;
- voluntary work;
- co-operation with justice in the field of welfare and health care;
- family help; home care and family friendly policy, including policies, studies and initial and continuous vocational training in the field of fight against domestic violence;
- special youth care, particularly residential, semi-residential and ambulatory care;
- integrated youth care, i.e. youth care and general prevention regarding youth welfare;
- children and families: preventive child care, parenting support, child care services, child abuse counselling, adoption, ECEC (early childhood education and care) etc.;
- mediation: family mediation (divorce mediation, child custody mediation and access mediation), mediation in the context of criminal law (restorative justice, reparation of harm, settlement of conflict, restorative justice) and debt mediation, community mediation (neighbours, neighbourhood mediation);

Both Parties shall exchange best practices in the field of maternal assistance, as regards supporting professional maternal assistants for their association in professional associations, as well as regards assessment of opportunities for NGO funding through contracting services.

6.4. Care for persons with disabilities

- exchange in order to realise an inclusive society for all, and to realise full participation of disabled persons in all domains of social life and across borders (mainstreaming policy for disabled people);
- exchange aiming at improving the quality of care;
- exchange of information, documentation and expertise concerning the different support services and other ways of supporting disabled people, as far as – from a Flemish point of view – these support systems are being recognised and subsidised by the Flemish Minister for Welfare, Public Health and Family (PwD);
- exchange, referring to the execution of international treaties and European directives;

- exchange of information and good practices regarding the UN Convention – coordination mechanism, monitoring the implementation (developing monitoring tools);
- exchange in order to agree on a cross-border standardisation of assistive devices and special tools for disabled people;
- exchange in order to agree on a commonly accepted definition on “PwD” in the European and international contexts;
- exchange of statistical data and results of scientific research in the field of the policy for disabled persons;
- exchange in order to realise gradual deinstitutionalisation and to attain more personalised care and community living.

6.5. Equal opportunities

- conciliation policies in the field of equal opportunities; the current state of these policies in Romania and Flanders.

7. PUBLIC GOVERNANCE, COMMUNICATION AND INFORMATION TECHNOLOGY

7.1. General

The Flemish Party (Public Governance Department and other Flemish services concerned) and the respective Romanian Party will co-operate by exchanging information, experience, know how and best practices between the administrations. Contacts may be established between specialists in the fields of human resources management, recruitment policy, integrity policy, ICT, E-government, integration policy, urban policy and relationships with local authorities, the Flemish government architect and facility management, regulatory management and policy evaluation, as well as research activities.

7.2. Communication and IT

Both Parties consider communication and information technology as priority areas for the development of economic competitiveness.

The Romanian Party (Ministry of Communication and Information Society) and the Flemish Party agree to co-operate in the following fields:

- identification of categories of services and IT applications on interoperability between the two Parties;
- e-government;
- process and information management;
- co-operation in projects financed by the European funds;
- implementing the provisions specified in the relevant European strategies.

7.3. Co-operation among local authorities

Both Parties note the large number of twinnings between cities and municipalities in Romania and Flanders. They will support and promote the co-operation between local and regional authorities and their respective organisations such as VVSG (Flemish Association of Cities and Municipalities) and the Romanian associations of cities and municipalities.

Special attention will be paid to:

- reinforcing the administrative capacity of local authorities;
- intermunicipal co-operation.

8. EMPLOYMENT

- 8.1. Both Parties shall continue their co-operation in the field of employment policy, vocational and entrepreneurial training, and encourage the contacts between the competent bodies and the social partners in this field.
- 8.2. Both Parties shall, at the request of the other Party, exchange information about the labour market, the legislation, the statistical data and any other relevant information in the field of employment policy, vocational and entrepreneurial training.
- 8.3. The Flemish Party (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) shall examine the possibilities to play a stimulating role in the realisation of new projects in the field of employment, vocational and entrepreneurial training within the framework of the 'Flemish Co-operation Programme Central and Eastern Europe'.
- 8.4. The Flemish Party (Vlaamse Departement Werk en Sociale Economie) shall act as a mediator for possible co-operation with any actor or network active in the field of vocational and entrepreneurial training, labour market and employment policy.

9. SCIENCE AND INNOVATION TECHNOLOGY

The Flemish Party proposes to align its co-operation with Romania entirely with the European Framework Programme for Research and Development.

For the Flemish Party the National Contact Point of the Institute for the Promotion of Innovation by Science and Technology in Flanders (europrogs@iwt.be), will be the one stop shop and it will cooperate with the National Contact Points for FP7 of the Romanian Party.

The department Economy, Science and Innovation (EWI) (European, international, federal and interregional co-operation) will be the one stop shop with respect to further elaboration on future work programmes for PF7.

The Flemish universities and research institutes are autonomous in the development of their international co-operation policy. Most of their international co-operation is based on individual initiatives or on agreements at institutional level.

Romania collaborates with the National Contact Points of the Flemish Community of Belgium in what concerns the co-operation within the European Framework Programme for Research and Development through the National Authority for Scientific Research, which is the host for NCP's in Romania (www.ansc.ro).

The Romanian Office for Science and Technology – ROST, located in Brussels (www.rosteu.net), also has an important role in this co-operation.

The aim of the partnership is to search for new collaboration partners and partnerships in the FP7 programme, exchange of experience and dissemination of best practices to strengthen the co-operation relationships with the European scientific community in the field of RDI.

The Romanian universities and research institutes are financed by the National Authority for Scientific Research on competitive procedures only.

10. CULTURE (Co-operation in the fields of Culture Policy and Youth)

10.1. Culture policy

- 10.1.1. Both Parties shall inform each other in an active way concerning important developments in cultural policies. That means that both Parties will keep each other informed, on a regular basis, on policy matters and their international context, including the identification of the stakeholders involved and references to other sources that may be available.

The Flemish Party wishes to clarify that the Flemish cultural policy also includes policy making concerning non-formal adult education, the amateur arts, the local libraries and cultural centres, circus and initiatives that aim at increasing participation of specific target groups in culture.

- 10.1.2. When common subjects of considerable present political importance have been detected, the Parties may decide by consensus to organise specific projects in that field, such as exchanges, training, on the job training, seminars, residences, etc.
- 10.1.3. When one of the Parties participates in an important international project, it will associate the other Party – as far as possible – as a privileged partner.

10.2. Visual Arts

During the validity of the present Programme the Flemish Party is willing to receive one (1) graphic designer for a working visit of two (2) weeks at the Frans Masereel Centre in Kasterlee. Free accommodation shall be provided, as well as a per diem of 50.00 euros.

10.3. Literature

Authors of the Romanian Party have the possibility to enter the writers-in-residence scheme of het Beschrijf.

Translators of the Romanian Party can apply for a free stay at the Vertalershuis in Antwerp in the framework of the translation of literary works that have been written in Dutch.

Further details regarding the eligibility requirements and the registration procedure for both schemes are available at the Flemish Ministry of Culture.

10.4. Cultural Heritage

Both Parties shall support the exchange of experts in the field of movable and intangible cultural heritage on the basis of direct agreements between partner institutions.

Both Parties will promote the exchange of information and experience in the field of museums and conservation.

Both Parties will keep each other informed about the experiences of joint interest in the field of protection of the intangible cultural heritage.

Both Parties are willing to exchange four (4) experts in the field of cultural heritage – movable and intangible (e.g. museums, folk culture) – in order to explore the possibilities of developing joint projects (in the field of cultural heritage informatisation).

Within the framework of the UNESCO Convention of 17 October 2003, both Parties shall exchange experience and expertise, and explore possibilities of developing joint projects, inter alia for listing and preserving both Parties' intangible heritage.

Both Parties shall foster the exchange of information and experience in the field of museums, conservation, archives, museum-galleries and management of cultural heritage.

The Romanian Party suggests co-operation and exchanges of experts of the Royal Institut of Artistic Heritage and the Romanian National Institute for Restauration and Preservation, or between specialised departments from different museums.

The Romanian Party proposes the exchange of specialists and the organisation of a workshop in Romania with lecturers from the Flemish Party, in one of the following fields: preservation, restauration, scientific investigation of cultural mobile goods (especially in the polychromic field, for textiles, physical and chemical investigations).

The Romanian Party suggests exchanges with museums subordinated to the Ministry of Culture, Religious Affairs and National Heritage – like the National Museum of Art, National Museum of History, National Museum of Village “Dimitrie Gusti”, National Museum “George Enescu”, National Museum of the Romanian Peasant (all of them in Bucharest).

10.4.1. Monuments and archaeology

Conferences and practical workshops on the safeguarding of historical towns could be organised in co-operation, both in Romania and Flanders. Meanwhile, studies and events could also be organised in co-operation in order to draw the attention of the public and different authorities to the matter of heritage in the Sulina area – Tulcea county.

Both Parties agree to give priority to the training of experts in conservation techniques, restauration of monuments and of specialists in research on monuments.

Both Parties will co-operate in the field of preventive archaeology and on methods and techniques of intervention for the setting up of important actions of territorial management, e.g. in the town of Constanta – the antique Tomis.

The Romanian Party will support specialised internships for young Flemish experts to be held in the Archeological sites like Tropaeum Traiani (Adamclisi, Constanta county), Ulpia Traiana Sarmisegetusa Dacia, Hunedoara county and on the restauration of the historical monuments with exterior paintings included in the UNESCO World Heritage List.

10.5. Youth Policy

10.5.1. During the validity of the present Programme, both Parties shall consider sending four (4) experts (mixed delegation: responsible civil servants and youth workers/experts) for a study visit of seven (7) days, to elaborate a youth strategy at all levels (local, regional and national).

10.5.2. During the validity of this action Programme, both Parties shall consider exchanging delegations of up to four (4) members (mixed delegation: responsible civil servants and youth workers/experts) for a period of seven (7) days at most with the aim of elaborating the ideas and themes of the White Paper of the European Commission "A New Impetus for European Youth", the European Youth Pact and the framework of co-operation in the field of youth by exchanging good practices.

10.5.3. Both Parties agree to send or receive youth workers for participation in selected international (youth) events.

11. SPORTS

During the validity of the present programme, both Parties shall provide, each year, a quota of fifteen (15) days so as to enable coaches, athletes and decision makers to participate in work placements, clinics, study tours or congresses and seminars in the field of sports in the other country.

The amount of days actually taken up may vary, according to the demand of both Parties.

If sports federations are interested in closer co-operation, both Parties offer any useful support to realise this co-operation.

12. EDUCATION

12.1. The Romanian Party will annually offer annually to the Flemish Party two (2) scholarships of ten (10) months each for postgraduate studies (M.A. or Ph.D.).

12.2. During the validity of the present programme the Flemish Party will annually offer two (2) scholarships for recognized postgraduate programmes (full-time programme of 60 ECTS study points) at higher education institutions of the Flemish Community.

The scholarships offered by the Flemish Party are valid for one academic year only. For a specialisation/postgraduate programme of two years, a new application needs to be made after the first year.

12.3. Both Parties will encourage co-operation between Romanian and Flemish Universities.

All information on the Romanian study opportunities can be found at <http://www.edu.ro/>. All information on study opportunities in Flanders (useful addresses of university colleges and universities, accredited non Dutch-language courses) can be found at <http://www.studyinlanders.be/>.

12.4. Both Parties will sustain the lecturership of the Romanian language at the Antwerp University.

The Flemish Party welcomes the offer of the Romanian Party, which will provide didactic material for the Romanian lecturer, through the Romanian Language Institute.

12.5. Romanian Language, Culture and Civilization Summer Courses

The Romanian Party will annually offer at least two (2) scholarships for the Romanian Language, Culture and Civilization Summer Courses held at the Romanian Universities. These two-week courses are intended particularly for students of the Romanian language and literature, enrolled in the Flemish public institutions of higher education. The applicants are expected to have an appropriate command of the Romanian language.

The scholarships for Romanian Language, Culture and Civilization Summer Courses are granted by the Romanian Ministry of Education, Research and Innovation.

Candidates will send their applications, certified by their Romanian lecturer, to the Romanian Ministry of Education, Research and Innovation, through the Embassy of Belgium in Bucharest.

The Romanian Ministry of Education, Research and Innovation will select among the applicants the most suitable candidates.

All information on Romanian Language, Culture and Civilization Summer Courses can be found at www.edu.ro/summercourses.htm.

12.6. Dutch Language and Culture summer courses

In order to promote the study of the Dutch language and culture in Romania, the Flemish Party shall annually offer a number of scholarships for participation in the “Dutch Language and Culture” summer course, held either at the University Hasselt or at the Talencentrum of Ghent University. These three-week courses are intended mainly for students of Dutch language and literature enrolled in Romanian public higher education institutions who wish to extend their knowledge of the Dutch language and culture. Applicants are expected to have a reasonable knowledge of the Dutch language at the Elementary Knowledge Level of the Certificate of Dutch as a Foreign Language.

The Dutch Language Union will send the “Dutch Language and Culture” brochure to all institutions where the Dutch language is instructed and also to the Belgian Embassy in Bucharest. The brochure (including the English version) can also be found at the web site of the Dutch Language Union:

www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/

13. TOURISM

- 13.1. Both Parties shall promote the exchange of information on legislation and regulations concerning tourism, as well as statistical data, documentation and studies on the development of this sector.
- 13.2. Both Parties shall encourage the exchange of tourism promotion material and promote the participation of tourism organisations in tourism events in Romania and in Flanders.
- 13.3. Both Parties shall encourage the organisation of study visits for journalists, radio and television reporters, researchers and specialists in the field of tourism.
- 13.4. Both Parties shall encourage the organisation of seminars, colloquia and workshops on tourism themes that are proposed by one of the Parties, to exchange experience and ideas.

14. TOWN AND COUNTRY PLANNING, HOUSING POLICY AND IMMOVABLE HERITAGE

- 14.1. At the request of the other Party, both Parties shall exchange information and experiences on town and country planning, housing policy and immovable heritage.
- 14.2. The Flemish Party is willing to explain Flemish policy in the field of immovable heritage. Taking into account budgetary and staff constraints, follow-up and further development can be discussed on the occasion of meetings of competent intergovernmental organisations (Council of Europe, UNESCO, etc.).
- 14.3. In the field of town and country planning and in the field of housing, the Flemish Party is willing to receive, at the request of the Romanian Party, a delegation and give a brief presentation of the town and country planning or housing policy in Flanders.

15. CAPACITY BUILDING

Port management

The Flemish Party (Department of Foreign Affairs) offers the possibility to send experts to the port training and port management seminars organised by APEC (Antwerpen/Flanders Port Training Center) for the years 2010 and 2011.

The Romanian Party will present its candidates for those seminars. Participants are selected by APEC. The Flemish Party covers the expenses for participation in the seminars. The international travel expenses are covered by the participant or by the organisation on which he/she depends.

16. PROJECT CO-OPERATION IN THE FRAMEWORK OF THE FLEMISH CO-OPERATION PROGRAMME FOR CENTRAL AND EASTERN EUROPE

Both Parties confirm their willingness to continue their co-operation in the framework of the Flemish Co-operation Programme for Central and Eastern Europe through projects that are agreed upon and supported by both Parties.

For projects that are being implemented (selected in 2008 and 2009) the Flemish Party will finance a maximum of 50% of the project costs. At least 15% of the total project budget is financed by the project partners or the Romanian authorities.

The projects aim at the exchange of expertise, the elaboration of networks in different fields, etc.

During a joint committee meeting in 2008 seven (7) projects were approved. The execution started at the beginning of 2009.

The joint committee selected four (4) projects in 2009.

Both Parties commit themselves to support and facilitate the execution of those projects during the validity of the present programme.

Nr.	Title of the project	Promoter	Partner	Budget
RO_08_001	Monitorization of the traffic	Arcadis Gedas	Mures County Council	84.945,50 €
RO_08_002	Energy monitoring of public buildings in Iasi and Leuven area	Interleuven	City Hall of Iasi	85.000 €
RO_08_004	Environmental Education and Education for Sustainable Development	Green vzw	Euro-Teleorman Association	40.533 €
RO_08_005	Capacity Building for tourism development in Carpathian Mountains	Geo ID bvba	Asociatia Microregiunea-Turistica Muntii Bucegi	85.000 €
RO_08_007	Developing of "Local Health Councils"	Somepro vzw	Fundatia pentru Dezvoltarea Asociatiilor de Ajutor - Cluj	40.000 €
RO_08_008	Sustainable Environmental Techniques: Application of Phytoremediation	Ecorem n.v.	Maramures County Council	44.985 €
Nr.	Project title	Promoter	Partner	Budget
RO_09_003	Integrated Mobility Master Planning for Dambovita County	University Gent	Dambovita County Council	75.000 €
RO_09_004	Socio - Pedagogical Education and Animation Service for youth with special needs	Somepro vzw	AGLT - Iasi	60.000 €
RO_09_005	Social and professional inclusion	Gezinsactiviteiten-centrum Het Balanske	School Centre for Inclusive Education "Albatros" Constanta	30.000 €

The following trilateral projects with Romanian partners involved have equally been selected.

XX_08_002_ RO_SK_UA_ PL	e-PLATfOrm Carpathia	VOKA West-Vlaanderen	CCI Romania in Bihor	149.960,82 €
XX_09_001_ RS_BG_RO	Plato Koopera	VOKA Oost-Vlaanderen	Chamber of Commerce and Industry "Oltenia" – Dolj County	148.667,80 €

17. GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS

17.1. Scholarships

- 17.1.1. The exchange of scholarships under Article 12.1. will be governed by the following general and financial provisions:

The sending Party will cover international transport costs and the receiving Party will cover the rest of the expenses supposed by the academic programme.

Each year, the sending Party will inform the receiving Party about its nominees before 1 June. The scholarships will be confirmed at the latest on 31 August.

- 17.1.2. The exchange of scholarships under Article 12.2 will be governed by the following general provisions:

- a) The applicants should be under 35 years of age and they must have an excellent academic record. Romanian applicants must hold a Master's degree or equivalent at the time of commencement of their stay in Flanders.
- b) The candidates shall be selected by the sending Party.
- c) By 1 April of each calendar year, the sending Party shall submit to the receiving Party the candidates' completed scholarship application forms and other documents as specified in the application form:
 - a detailed curriculum vitae mentioning the knowledge of languages;
 - a detailed study- or work programme which the applicant wants to pursue at a recognized institution in the host country;
 - letters of recommendation and possibly also a letter of invitation or acceptance issued by the respective department of the receiving institution;
 - a transcript of records.

All documents shall be submitted in Dutch or in English in the case of Romanian applicants.

Flemish applicants shall submit one file in Dutch, two in English.

- d) By 1 July of each calendar year, the receiving Party shall inform the sending Party whether the candidates have been accepted, and shall at the same time communicate to the sending Party the names of the institutions accepting them for study stays.
- e) The sending Party shall provide precise and detailed information about each scholarship holder's arrival at least two (2) weeks before the commencement of his/her stay.

- 17.1.3. The exchange of scholarships under Article 12.2 will be governed by the following financial provisions:

- a) The sending Party shall cover the return expenses for international travel to and from the predetermined destination

b) The Flemish Party shall cover:

- a monthly allowance of 840.00 Euros;
- health insurance and third party insurance in accordance with Belgian legislation;
- the Flemish Party shall provide the admitted applicants with a sum designed to cover enrolment fees payable to a Flemish Community institution or an institution subsidised by the Flemish Community. The maximum amount shall be determined annually (in the academic year 2009-2010 the maximum amount is 565.00 Euros); if an applicant applies for a more expensive programme, she/he has to cover the difference between the actual enrolment fees and the amount awarded by the Flemish Party by herself/himself.

17.1.4. The exchange of scholarships under Article 12.5. will be governed by the following general and financial provisions:

The Romanian Party will inform the Flemish candidates for the Romanian Language, Culture and Civilization Summer Courses about the selection at the latest on 1 April. The Flemish candidates send their applications to the Romanian Ministry of Education, Research and Innovation before 10 May.

The Romanian Party will inform the Flemish Party, by 10 June of each calendar year, whether the nominees have been admitted and the names of the institutions admitting them.

The Romanian Party will cover all academic expenses, excepting the international transport costs.

17.1.5. The exchange of scholarships under Article 12.6. will be governed by the following general and financial provisions:

- a) The organizational arrangements applying to the submission of applications by Romanian candidates for participation in the Dutch language and culture summer courses are specified by the Dutch Language Union (cfr. brochure).
- b) The Flemish Party shall inform the Romanian candidates for participation in the Dutch language and culture summer course about the selection by 1 April at the latest.
- c) The Flemish Party shall cover the enrolment fees incurred by applicants admitted under Article 12.4.2. as well as their board and lodging expenses for their participation in excursions within the framework of the course programme, and their health insurance and third Party insurance in accordance with Belgian legislation.

17.2. Exchange of persons

The short-term exchange of persons (for 30 days maximum and at the invitation of sending Party) as determined in the present programme, shall be implemented according to the following criteria:

- The sending Party shall provide the receiving Party with the curriculum vitae, the invitation, goals and programmes as well as the dates of arrival and departure of the people concerned, at least three (3) months in advance.

- The receiving Party shall confirm that it is prepared to receive the people concerned six (6) weeks before departure. The time of departure shall be confirmed at least two (2) weeks on beforehand.

To be covered by the sending Party:

- return international travel expenses.

To be covered by the receiving Party:

In Flanders:

- accommodation and breakfast;
- a fixed allowance of 37.00 Euros per day (excluding transport costs) or 50.00 Euros per day (including transport costs);
- health insurance and third party insurance in accordance with Belgian legislation.

In Romania:

- to be agreed upon on a case by case basis.

17.3. Film

To be covered by the sending Party:

- forwarding expenses and insurance of the films.

To be covered by the receiving Party:

- organisation costs.

17.4. Exhibitions

The conditions for the organisation of exhibitions and the respective responsibilities of both Parties will be laid down in a protocol concerning the organisation of the exhibition, signed by the organisers.

17.5. Other conditions will be agreed upon through diplomatic channels.

17.6. This programme does not exclude the possibility to organise other events or exchanges or to start new projects upon which both Parties will agree.

17.7. Both Parties agree upon the conditions through diplomatic channels on each specific event. Misunderstandings about the interpretation or the realisation of this action programme will be solved by means of negotiations between both Parties.

Both Parties agree to hold the next meeting of the joint committee in Brussels, in the third trimester of 2011.

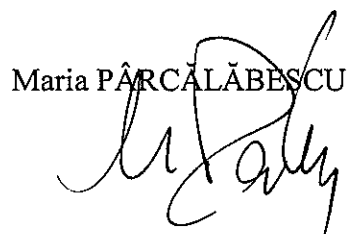
Agreed in Bucharest on 11 September 2009 and signed in Brussels, on 16 November 2009, in two original copies, both in the English, Dutch and Romanian languages. All three versions will be equally authentic. Should any differences in the interpretation of the Co-operation Programme occur, the English version shall prevail.

For the Government of Flanders,

A stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Verlaeckaert', with a long horizontal flourish underneath.

Koen VERLAECKT

For the Government of Romania,

A stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Maria Părcălăbescu', with a long horizontal flourish underneath.

Maria PÂRCĂLĂBESCU

PROGRAM DE COOPERARE
PENTRU ANII 2010 ȘI 2011
ÎNTRU GUVURNUL FLANDREI
ȘI GUVURNUL ROMÂNIEI

ÎN APLICAREA ACORDULUI DE COOPERARE
ÎNTRU
GUVURNUL FLANDREI
ȘI GUVURNUL ROMÂNIEI

Președintele delegației române urează bun venit delegației flamande și prezintă membrii delegației sale.

Delegația României

Ministerul Întreprinderilor Mici și Mijlocii, Comerțului și Mediului de Afaceri

Departamentul Comerț Exterior

- Maria Pârcălăbescu Secretar de stat, președinte

Direcția Generală pentru Afaceri Europene

-Olguța Marian director

-Emil Lupescu consilier

Direcția Generală pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii

-Florin Ioan Roșu director

Ministerul Economiei

-Christina Leucuța consilier

Ministerul Mediului

-Dalia Maier consilier

Ministerul Sănătății Publice

-Roxana Maria Ioana consilier

Ministerul Comunicațiilor și Societății Informaționale

-Corina Cozman consilier

Ministerul Tineretului și Sportului

-Mihai Sebe șef de birou

Ministerul Dezvoltării Regionale și Locuinței

-Emilia Gruia consilier

Ministerul Agriculturii

-Elena Nicora șef serviciu

Ministerul Afacerilor Externe

-Ilie Bănică consilier

Ministerul Educației, Cercetării și Inovației

-Veronica Lucianu consilier

-Cristina Anania consilier ANCS

Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale

-Daniela Motorga consilier

-Gabriela Dobre consilier ANPH

Ministerul Transportului și Infrastructurii

-Adriana Păcuraru consilier

Ministerul Culturii, Cultelor și Patrimoniului Național

-Anca Pinteau consilier

Președintele delegației flamande mulțumește pentru primirea călduroasă și prezintă membrii delegației sale.

Delegatia flamandă

Departamentul Afaceri Externe

- | | |
|---------------------|---|
| -Koen Verlaeckt | secretar-general (absent) |
| -May Persoons | șef al Direcției afaceri bilaterale, președinte |
| -Etienne Schollaert | consilier, secretar |

Departamentul Cultură, Tineret, Sport și Media

Agenția pentru Artă și Patrimoniu

- | | |
|--------------------|-----------|
| - Anne-Marie Croes | consilier |
|--------------------|-----------|

Departamentul Mobilitate și Lucrări Publice

Direcția Politică Generală

- | | |
|--------------|-----------|
| - Joke Bamps | consilier |
|--------------|-----------|

Departamentul Politică Socială, Sănătate Publică și Familie

Agenția pentru Persoane cu Handicap

- | | |
|-----------------|-----------|
| - Kurt Asselman | consilier |
|-----------------|-----------|

Departamentul Agricultură și Pescuit

- | | |
|-------------------|-----------|
| -Gabriel Ysebaert | consilier |
|-------------------|-----------|

Departamentul Mediu, Natură și Energie

- | | |
|----------------|--------|
| -Bart Van Impe | expert |
|----------------|--------|

Departamentul Guvernare Publică

- | | |
|----------------|-----------|
| -Jan De Mulder | consilier |
|----------------|-----------|

În implementarea Acordului de Cooperare între guvernele României și Flandrei, cele două Părți au semnat Programul de cooperare pentru anii 2010-2011, convenit în cadrul celei de-a șasea reuniuni a Comisiei mixte România-Flandra (București, 10-11 septembrie 2009).

1.ECONOMIE

1.1. Cadrul general de cooperare

Ambele Părți subliniază importanța cooperării privind politicile de dezvoltare regională și dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri).

Ambele Părți subliniază, totodată, importanța stimulării IMM-urilor pentru cooperare și inovare- și pe plan internațional - pentru a deveni mai competitive pe termen lung.

În această privință, schemele de finanțare regionale, naționale și cele ale UE pot ocupa un rol important.

1.2. Domenii de interes pentru acțiuni comune

Ambele Părți convin asupra domeniilor de interes enumerate mai jos, în vederea dezvoltării unor activități sau acțiuni între instituțiile române și cele flamande, pentru care Părțile pot garanta asigurarea unui transfer de înaltă calitate și schimb de informații și cunoștințe.

Pentru Partea română, părțile responsabile sunt Direcția Generală pentru Politică Industrială și Competitivitate din Ministerul Economiei și Direcția Generală pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț Interior și Cooperatie din Ministerul Intreprinderilor Mici și Mijlocii, Comerțului și Mediului de Afaceri. Pentru Partea flamandă, aceasta este de competența domeniului economiei, științei și inovației.

1.2.1. Politici economice generale și regionale în domeniul IMM-urilor

O atenție specială va fi acordată:

- instrumentelor și modalităților eficiente de sprijin financiar pentru societăți;
- instrumentelor pentru stimularea și promovarea spiritului antreprenorial în diversele sale aspecte (proiecte de îndrumare, campanii de promovare, educație etc.);
- rețelilor de sprijin instituțional eficiente pentru cei ce inițiază o afacere și pentru dezvoltarea IMM-urilor;
- gestiunii durabile a zonelor de activități economice;
- schimbului de expertiză privind impactul crizei economice și financiare globale asupra IMM-urilor.

1.2.2. Politici de dezvoltare regională în vederea promovării competitivității economice și Fondul European pentru Dezvoltare Regională (FEDR)

O atenție deosebită va fi acordată:

- comparării și desemnării bunelor practici din respectivele sisteme de dezvoltare regională;
- impactului și rolului programelor și proiectelor Fondului European pentru Dezvoltare regională (FEDR) (Competitivitatea și Forța de Muncă la nivel Regional, Cooperare Teritorială Europeană);
- managementului programelor FEDR;
- facilitării parteneriatelor între organizațiile flamande și cele române prin programe FEDR în domenii cheie ale economiei (cercetare, dezvoltare și inovație, infrastructură, mediu etc.).

1.2.3. Politici privind clusterelor

Partea română este interesată în a compara și a face schimb de experiență privind:

- dezvoltarea și managementul clusterelor;
- finanțarea clusterelor ;
- managementul proiectelor și proceselor din cadrul clusterelor;
- aspecte ale politicilor UE privind clusterelor

Partea flamandă se oferă să împărtășească experiența sa privind clusterelor și politicile referitoare la clusterelor în contextul specific flamand.

1.3. Finanțarea acțiunilor comune

Cele două Părți subliniază importanța accesării programelor europene adecvate și a Programului de Cooperare Flamandă pentru Europa Centrală și de Est, ca mijloc de finanțare al acțiunilor și activităților comune.

1.4. Schimburi de delegații

În limitele capacității lor financiare și a resurselor umane, ambele Părți sunt interesate și de posibilitatea realizării unui schimb de grupuri restrânse de experți și oficialități din domeniile menționate la punctul 1.2. sau din alte domenii care vor fi stabilite de comun acord. Aceste schimburi vor avea ca scop organizarea unor întâlniri bilaterale sau a unor vizite de studiu, transferul și schimbul de documentație, cunoștințe și experiențe practice în proiecte.

2. COMERȚUL EXTERIOR

Cele două Părți se angajează să sprijine și să întărească relațiile comerciale între România și Flandra.

Partea Română (Ministerul Intreprinderilor Mici și Mijlocii, Comerțului și Mediului de Afaceri) va sprijini pătrunderea societăților românești pe noi piețe și va oferi asistență societăților flamande în inițierea sau extinderea activităților în România, prin:

- evidențierea oportunităților de afaceri existente pe piața flamandă pentru companiile române;
- sprijinirea companiilor flamande ce doresc să investească sau să își extindă afacerile lor în România;
- organizarea de evenimente în Flandra referitoare la România, precum seminarii, misiuni economice, participarea la târguri comerciale etc.

În acest sens, Partea română va face apel la serviciile Secției Economice a Ambasadei României la Bruxelles și ale altor agenții aflate sub coordonarea sa, incluzând Centrul Român pentru Promovarea Comerțului.

Partea Română va comunica Părții Flamande programul misiunilor economice pentru anii 2010 și 2011, după ce planul va fi aprobat de Ministerul Intreprinderilor Mici și Mijlocii, Comerțului și Mediului de Afaceri.

Flanders Investment & Trade - Agenția Guvernului Flamand care sprijină societățile flamande, în special IMM-urile, în antreprenoriatul internațional - va asista companiile străine în inițierea sau extinderea unor afaceri în Flandra, prin:

- evidențierea oportunităților comerciale pe piața românească, pentru companiile flamande;
- sprijinirea companiilor flamande care au în vedere extinderea activității în România;
- organizarea unor evenimente privind România, incluzând seminarii, misiuni economice, participarea la târguri comerciale, etc.

În acest scop, Flanders Investment & Trade va face apel la serviciile Reprezentantului economic flamand la București, care este persoana de contact pentru companiile flamande, în ceea ce privește piața românească.

Partea română atrage atenția asupra Târgului național al IMM-urilor care se organizează anual la București.

Flanders Investment & Trade acționează printr-un program de acțiuni, care are la bază o strategie regională. Această strategie este rezultatul unor întâlniri anuale între rețeaua internă și cea externă a

FTT și principalii actori economici din Flandra. Strategia este focalizată pe sectoarele cu potențial. În ceea ce privește România, strategia se concentrează pe sectoarele construcțiilor (infrastructură) și mediu.

Flanders Investment & Trade are planificate următoarele inițiative pentru perioada 2009-2010:

2009

Misiune comercială sectorială „mediu, construcții, infrastructură”, la București, Brașov, Iași (noiembrie)

2010

Misiune comercială multisectorială la București și Chișinău (aprilie)

Misiune comercială sectorială „infrastructură+logistică” la Constanța (octombrie)

Ambele Părți se obligă să schimbe informații privind oportunitățile de afaceri și posibilitățile de investiții. Ad-hoc, cât și răspunzând cererii celeilalte Părți, ambele Părți vor face schimb de informații privitoare la piețele și sectoarele de interes și vor împărtăși informații, cunoștințe și experiență.

3. AGRICULTURĂ, PESCUIT ȘI PĂDURI

Ambele Părți vor coopera - în limitele posibilităților lor bugetare - în următoarele domenii:

- Horticultură: schimb de experiență privind producerea, comercializarea și marketingul fructelor și legumelor;
- Industria alimentară: cooperare în domeniul producerii și comercializării produselor uleioase și proteice obținute prin procesarea semințelor de floarea-soarelui, soia și porumbului, producția și comercializarea conservelor de fructe și legume; produse aparținând industriilor de morărit, panificație și a vinului, băuturilor alcoolice și produselor tradiționale spirtoase obținute din fructe ;
- Creșterea animalelor: cooperare tehnică și economică a asociațiilor de crescători din România și Flandra;
- Culturi: schimb de experiență privind implementarea reglementării UE nr. 181/2006 cu privire la fertilizatorii organici și la amelioratorii pentru sol, alții decât bălegarul;
- Rețeaua de Date Contabile Agricole (FADN-RICA);
- Cercetare agricolă: cooperare între institutele de cercetare român și flamand, în următoarele domenii: știința solului, reabilitarea terenului și protecția mediului, producerea recoltelor, horticultură, medicină veterinară, industrie alimentară, mecanizare agricolă, silvicultură, economie agricolă și dezvoltare rurală.

4.MEDIU

4.1. Educație de mediu

Partea flamandă (Unitatea pentru Educația Mediului și a Naturii-(N)EE) se oferă să invite o delegație română pentru prezentarea funcționării (N)EE și a proiectelor sale educative privind protecția mediului.

Unitatea (N)EE poate organiza un program de 3-4 zile privind următoarele subiecte, posibil în cadrul unui proiect de follow-up (MOS, Ecocampus etc.):

- introducere în funcționarea unității (N)EE în Flandra- cadru de referință fiind Educația pentru Dezvoltare Durabilă , a modului de relaționare al (N)EE (diferite grupuri țintă) și al ESD;
- o prezentare detaliată a proiectului MOS (Protecția Mediului în Școli), un proiect educațional și de protecția mediului de la grădiniță până la învățământul superior și universități (curricula, management intern, viața studentului) și, dacă se dorește, însoțită de una sau mai multe vizite a unei școli; a cunoaște metodele educaționale;
- introducere în proiectul Ecocampus, un nou proiect care introduce protecția mediului în educația în învățământul superior și universități (curricula, managementul intern, viața socială a studentului) și, dacă se preferă, organizarea unei vizite la o universitate sau instituție de învățământ superior;
- o prezentare a procedurii flamande de fazare și implemenare a Strategiei privind ESD în educația formală și informală și/sau în cea non-formală; prezentarea unor exemple de bună-practică privind modul prin care ESD poate fi introdus în (N)EE;
- vizite în unul sau mai multe dintre siturile (N)EE, corelat cu vizita unei rezervații naturale flamande (litoral, câmpie etc) și a unui serviciu EE din provincie, pentru a se familiariza cu mijloacele educaționale uzuale.

4.2. UNFCCC ȘI PROTOCOLUL DE LA KYOTO

Partea Flamandă (ENE) propune să coopereze în vederea implementării Convenției-cadru ONU privind Schimbările Climatice și a Protocolului de la Kyoto.

România și Flandra doresc să coopereze în cadrul obiectivului Convenției-Cadru privind schimbările climatice și a Protocolului de la Kyoto, în special pentru a facilita cooperarea în domeniul Implementării Comune prevăzută la articolul 6 și în domeniul Comercializării Emisiilor, prevăzut la articolul 17 al Protocolului de la Kyoto.

În acest sens, va fi avută în vedere semnarea unui Memorandum de Înțelegere între Guvernul României și Guvernul Flandrei, care va detalia procedurile descrise în Protocolul de la Kyoto în legătură cu cooperarea româno-flamandă privind articolele sus menționate.

4.3. SOCIETATEA FLAMANDĂ DE GESTIONARE A DEȘEURILOR PUBLICE

Partea Flamandă (Societatea flamandă de gestionare a deșeurilor publice-OVAM) este pregătită – în limita posibilității sale financiare - să invite un număr de experți în domeniul managementului deșeurilor și solului, în vederea relizării unui schimb de know-how și informații cu privire la problemele specifice în domeniu.

4.4. POLITICA BIODIVERSITĂȚII

Partea flamandă (Agenția de Mediu și Păduri -NFA-) este pregătită să schimbe informații și experiență privind politica biodiversității, cu partenerii săi români. Aceasta poate fi realizată prin:

- vizite ale partenerilor români în Flandra în vederea studierii proiectelor și politicilor în domeniul biodiversității;
- vizite de studiu ale reprezentanților NFA privind proiectele Partii române;
- schimb de informații privind mecanismele, tehnicile și instrumentele aplicate;
- cursuri organizate prin consultare comună cu o fundamentare și un program pe baza cererii, în urma unei verificări de fezabilitate a rezultatului avut în vedere în perioada cursului;
- NFA va evalua propunerile și inițiativele viitoare raportându-se la propriile priorități și la mijloacele disponibile.

4.5. Schimburi de experți

Ambele Părți sunt pregătite să invite, în perioada de validitate a prezentului program, o echipa de maxim 5 experți (fluența în limba engleză fiind necesară) pentru o perioadă de până la 5 zile lucrătoare în domeniile mediului, naturii și energiei vederea schimbului de cunoștințe și a facilita stabilirea de contacte.

5. MOBILITATE ȘI LUCRĂRI PUBLICE

5.1. Circulația pe drumurile publice

Ambele Părți sunt dispuse să facă schimb de informații și de experiență privind unul sau mai multe din următoarele subiecte:

- Centru de coordonare a tuturor lucrărilor de construcție rutieră: toate activitățile sunt conectate una la cealaltă într-o anumită regiune, pentru a evita conflictele în timp și spațiu și pentru a minimiza problemele utilizatorilor infrastructurii rutiere (incluzând un site internet privind semnalizarea lucrărilor de infrastructură);

- siguranța drumurilor: identificarea priorităților și gestionarea locurilor nesigure - manual de siguranță rutieră - inspecții și audit ale siguranței drumurilor (ex. politici referitoare la „petele negre” din trafic);
- PPP (Parteneriat Public Privat) - aplicat pentru construcția autostrăzilor sau a construcțiilor strategice în vederea îmbunătățirii mobilității, dar și pentru a remedia problema conexiunilor absente din rețeaua principală de drumuri – în legătură cu contractarea în funcție de rezultate și managementul riscului;
- Baza de date a Ministerului Transportului și Infrastructurii: toate datele geografice sunt stocate și gestionate printr-o aplicație și o interfață unitară. Utilizarea Sistemului Informațional Geografic (GIS) pentru a gestiona informațiile referitoare la drumuri și trafic (de ex. folosirea spațială, managementul traficului, sisteme telematice de drum etc.);
- metode și materiale pentru controlul condițiilor de trafic (SRT, Grip tester etc);
- controlul și reglementarea accesului camioanelor supraîncărcate pe autostrăzi;
- iluminarea traficului și camere care înregistrează viteza;
- proiecte care să îmbunătățească circulația mijloacelor de transport în comun;
- rețea de supraveghere telematică;
- schimburi de experiență și cunoștințe;
- întreținerea (generală sau în timpul iernii) a drumurilor;
- managementul incidentelor: asigurarea serviciilor de prim-ajutor, planificarea în cazul situațiilor de urgență, incluzând ridicarea vehiculelor ce blochează traficul pe drumurile publice în timpul orelor de vârf;
- diminuarea impactului traficului asupra mediului: bariere de reducere a zgomotului, precum și alte măsuri de-a lungul autostrăzilor.

Mobilitate și Siguranță în Trafic

Partea Flamandă (divizia Politici de Mobilitate și Siguranța Traficului din cadrul Departamentului de Mobilitate și Lucrări Publice) și Partea Română (Ministerul Transporturilor și Infrastructurii) sunt interesate de cooperarea și schimbul de experiență privind:

- îmbunătățirea și asigurarea unui echilibru între spațiul disponibil și traficul rutier (folosirea autoturismului): promovarea unor alternative la întrebuințarea autoturismelor, reevaluarea traficului pietonal și ciclist, pentru micșorarea dependenței de mijloace de transport poluante pentru deplasări pe distanțe scurte;
- politici echilibrate de construcție de interes public, în vederea obținerii rezultatului maximal în termeni de eficiență: îmbunătățiri pentru pietoni/cicliști și asigurarea unor conexiuni la diferite niveluri;

- o organizare calitativă a domeniului public, îmbunătățirea viabilității traficului și asigurarea unui echilibru între toți participanții la trafic;
- promovarea unui comportament adecvat în trafic și variante, mai ales: viteza, traficul agresiv, conducerea sub influența băuturilor alcoolice, conducerea sub influența oboselii și condusul ecologic;
- promovarea unor alternative la folosirea autovehiculelor;
- schimbul de informații și consultarea privind taxarea, precum și alte tehnici privind costurile de trafic pentru a evita congestionarea generală a traficului sau a parkingului la întâmplare în zonele urbane și pe drumurile publice;
- politici în domeniul transportului de persoane și mărfuri:
 - internalizarea costurilor externe ale traficului rutier (metodologie, conținut, date);
 - metodologii de evaluare ale scenariilor din domeniul politicilor de transport;
 - o permanentă adaptare a utilizării raționale a mijloacelor de transport și de mărfuri: logistică, folosirea intermodalității etc.;
 - logistica mijloacelor de transport în comun: transportul persoanelor:
 - puncte de transfer intermodal, având o utilizare multiplă destinată stațiilor de autobuz și de cale ferată și a sistemului Park&Ride.;
 - facilități pentru persoanele cu dizabilități (accesibile tuturor) ;
- măsuri vizând îmbunătățirea siguranței generale și a confortului transportului mărfurilor ;
- măsuri privind transportul pasagerilor (adaptări la infrastructură sau la regulile din trafic);
- raționalizarea mijloacelor de transport (asigurarea unui echilibru între transportul public și cel privat, folosirea unui autoturism de către mai mulți utilizatori, planificarea mobilității la diferite niveluri) - de către guvern și industrii- și alte inițiative similare;
- inițierea unei cooperări în vederea implementării unui concept de creare/semnalizare a drumurilor, în funcție de criteriul de siguranță:
 - amenajarea intersecțiilor, astfel încât să se evite congestionările în trafic
 - principii vizând modul de semnalizare orizontală și verticală a drumurilor
 - o bază de date pentru „carpooling”
- îmbunătățirea/gestionarea permanentă a accesului în aeroporturi, porturi și centre economice;
- politici de nișă pentru a îmbunătăți sau a extinde calitatea măsurilor de siguranță a traficului, ex: planificarea transportului și a mobilității la diferite niveluri ale guvernului, utilizând acorduri formale;
- implementarea politicilor și a regulamentelor adecvate în privința transportului și mobilității.

Centrul pentru gestiunea traficului

Ambele Părți sunt dispuse să facă schimb de informații și de experiență cu privire la unul sau mai multe din următoarele subiecte:

- modele de circulație și indicatori de mobilitate pentru cercetarea strategică bazată pe politici aferente transportului de persoane și mărfuri pe drumurile principale și în zonele metropolitane;
- sisteme de măsurare pentru colectarea de informații legate de trafic;
- instrumente pentru un control dinamic al traficului pe autostrăzi și în zonele metropolitane (semnalizări variabile pentru informația rutieră și direcționarea traficului, precum și alte aplicații ITS);
- organizarea unui management dinamic al circulației în general;
- proiectarea și implementarea la nivel operațional a modelelor de afaceri în domeniul furnizării serviciilor de procurare și diseminare a informațiilor referitoare la trafic.

5.2. Politica în domeniul portuar și maritim

Ambele Părți propun schimburi de informații și de experiență cu privire la una sau la mai multe dintre următoarele subiecte:

- estuarul Dunării și aspectele de accesibilitate versus natură;
- proiectul flamand "Apa în Oraș";
- indicatori pentru politici integrate privind apele și căile navigabile;
- implementarea directivei privind inundațiile 2007/60/EC (în competența Ministerului Mediului din România);
- implementarea Autostrăzilor Maritime

Ambele Părți sunt pregătite să consolideze relațiile între porturile române și cele flamande.

5.3. Servicii maritime și de coastă și Laboratorul hidraulic

Ambele Părți sunt dispuse să schimbe informații și experiență cu privire la una sau mai multe din următoarele teme:

- Partea Flamandă (Agenția pentru Servicii Maritime și de Coastă-Divizia de Coastă) este pregătită să acorde asistență eventualelor propuneri de colaborare științifică în domeniul hidrometeorologiei, prin Laboratorul Hidraulic al Guvernului Flamand.
- Părții Române îi este oferită o vizită de lucru la Stația de Meteorologie Oceanografică de la Oostende pentru a se familiariza cu modul de operare al Laboratorului Hidraulic, pregătire în discipline specifice, precum utilizarea simulatoarelor de navigație ca instrument de cercetare sau de pregătire, formarea de cadre academice implicate în cercetare (specializare nautică, hidraulică, hidrologie, sedimentologie).

- În ceea ce privește managementul sustenabil în zona costieră, Partea flamandă dorește să facă schimb de informații în materie, în legătură cu domeniul protecției mediului, activităților recreative și turismului, protecției coastelor, infrastructurii, procedurilor administrative și legale, comunicației.

5.4. Căi de navigație

Cele două Părți sunt dispuse să facă schimb de informații și de experiență privind unul sau mai multe dintre subiectele următoare:

5.4.1. Navigație internă

Politici generale:

- Implementarea adecvată a politicilor și legislației UE:
 - Implementarea directivei 2005/44/EG(„directiva RIS”)
- Transportul mărfurilor
 - promovarea schimbărilor modale (trecerea de la transportul rutier la transportul feroviar, transportul pe căi navigabile interne și transportul maritim pe distanțe scurte etc.).

Infrastructură

- Cooperare în vederea construirii unui canal între București și Dunăre.

Management

- Elaborarea unui model de colaborare pentru un centru de trecere a frontierei maritime între țările UE și țările non UE, un follow-up al proiectului ILDE care conectează Ungaria/Baja, Serbia, Muntenegru, Bulgaria, România și Flandra (transportul de probă conform programului).

Tehnici noi

- Studiarea posibilităților de a preveni scăderea nivelului apei pe cursul Dunării.

5.4.2. Managementul apelor

Politici generale

- Partea Flamandă (Flanders International Technical Agency-FITA, subordonată Ministerului Flamand pentru Lucrări Publice) dorește să invite în Flandra o delegație română cu ocazia unei vizite de lucru convenită, în cadrul unui management integrat al apelor. Urmare a misiunii comerciale FITA în România, în perioada 23-26 noiembrie 2009, FITA ar dori să găzduiască delegația României în cadrul unei vizite la o locație tehnică în Flandra. Regia Apele Fluviale Române și-a exprimat interesul de a efectua o vizită tehnică de lucru privind

managementul integrat al apelor și elaborarea Planurilor de Management ale bazinului apelor fluviale. FITA va organiza vizitarea locației și va sprijini autoritățile române în elaborarea unor Planuri sustenabile de management a apelor fluviale.

5.6. Vizite de lucru

Cele două Părți vor să încurajeze participarea specialiștilor la workshop-uri, cursuri, programe de masterat în domeniul transporturilor rutiere și navale.

Ambele Părți doresc să primească două (2) /trei (3) delegații de câte cinci (5) experți români/flamanzi pentru o perioadă de maximum 5 zile în Flandra/România pentru a facilita schimbul de informații, experiență, documentație (incluzând vizite ghidate în diferite locații) și cunoștințe despre una sau mai multe dintre temele enumerate mai sus, în funcție de domeniile lor de interes.

Partea flamandă (Departamentul pentru Mobilitate și Lucrări Publice) dorește să coopereze cu FITA (Flanders International Technical Agency), în vederea realizării vizitelor de lucru, în cadrul cărora transmiterea de cunoștințe ocupă un loc central. FITA va încerca să implice cât mai mult posibil sectorul privat în acest program.

6. PROTECȚIE SOCIALĂ ȘI SĂNĂTATE PUBLICĂ

Cele două Părți vor colabora și schimba informații, documentație și expertiză în domeniul protecției sociale, sanitar și de asistență medicală pentru persoane cu dizabilități.

Posibile subiecte de interes:

6.1. General

- politica de asistență socială în general, în special cercetarea științifică privind politica de asistență și sănătatea publică, managementul calității, inspecția și monitorizarea, consultarea pacientului, cooperarea între sectoarele public și privat la nivel internațional, național, regional și local;
- sprijin pentru servicii și facilități.

6.2. Sănătate publică și îngrijire medicală

- politica de prevenire medicală;
- îngrijire medicală primară și îngrijire medicală la domiciliu;
- îngrijirea vârstnicilor;
- îngrijire medicală mentală;
- Control Integral al Calității în domeniul asistenței;
- managementul fondurilor de asigurări de sănătate pentru ce suferă de o dizabilitate cronică severă;

- îngrijire medicală și prevenție pentru copiii mici (organizare și expertiză): monitorizarea dezvoltării, a auzului, vaccinări, alăptare, siguranța jucăriilor etc.

6.3. Protecție socială și îngrijire

- coeziune socială, cu precădere muncă în folosul comunității, politică socială de prevenire, împotriva sărăciei și politici de includere socială;
- activitate generală de asistență socială; îngrijire primară, intervenții în situații de urgență, îngrijire și adăpost pentru femei abuzate psihic sau fizic, pentru cei lipsiți de adăpost, ajutor oferit victimelor și sprijinirea acestora, servicii de consiliere telefonică;
- muncă voluntară;
- cooperare cu instituțiile justiției în sfera politicilor sociale și a îngrijirilor medicale;
- ajutor familial, politici familiale favorabile, politici de incluziune, studii și formare de bază sau continuă în domeniul luptei împotriva violenței domestice;
- îngrijiri speciale pentru tineri, cu precădere îngrijire la domiciliu, în regim semi-ambulatoriu și ambulatoriu;
- îngrijiri integrate ale tinerilor; ex. îngrijiri acordate tinerilor, politici de prevenire generală pentru sănătatea tinerilor;
- copii și familii: servicii de îngrijire preventivă, sprijin acordat părinților, servicii de îngrijire a copiilor, oferirea de consiliere pentru cazurile de abuzuri infantile, adopție, ECEC (educație și îngrijire timpurie a copiilor) etc.;
- mediere: mediere în cadrul familiei (în probleme legate de divorț, custodie, accesul la mediere), mediere în context penal (justiție, repararea unui prejudiciu, soluționare de conflicte) mediere a datoriilor, mediere în sânul comunităților (între vecini, în cartier);

Cele două Părți vor face schimb de bune practici în domeniul asistenței maternale, în ceea ce privește sprijinirea asocierii asistenților medicali profesioniști în asociații profesionale, cât și referitor la evaluarea oportunităților de finanțare a ONG-urilor prin servicii de contractare.

6.4. Îngrijire pentru persoanele cu dizabilități

- schimb de expertiză ce urmărește realizarea unei societăți pentru toți și participarea persoanelor cu dizabilități în toate domeniile vieții sociale (realizarea unor politici pentru persoanele cu dizabilități);
- schimb de expertiză vizând îmbunătățirea calității îngrijirilor;
- schimb de informații, documentație și expertiză, privind diferite servicii de susținere și alte modalități de sprijinire a persoanelor cu dizabilități în măsura în care – din punct de vedere flamand - aceste metode sunt recunoscute și subvenționate de către Ministerul Flamand al Protecției Sociale, Sănătății Publice și Familiei;

- schimb de experiență privind punerea în aplicare a tratatelor internaționale și a directivelor europene;
- schimb de informații și bune practici privitor la Convenția ONU - mecanisme de coordonare și de monitorizare a implementării (dezvoltarea instrumentelor de monitorizare);
- schimb de experiență în vederea realizării unei standardizări transfrontaliere a instrumentelor de asistență și a instrumentelor speciale pentru persoanele cu dizabilități;
- schimb de informații pentru convenirea unei definiții asupra PwD în context european și internațional;
- schimb de date statistice și de rezultate științifice în domeniul politicilor pentru persoane cu dizabilități
- schimb de informații în vederea realizării unei dezinstituționalizări treptate, care să fie înlocuită prin atragerea într-o mai mare măsură a îngrijirilor personalizate și a traiului în colectivitate.

6.5. Egalitatea șanselor

- politici de conciliere în domeniul oportunităților egale; stadiul curent al acestor politici în România și Flandra.

7.GUVERNARE PUBLICĂ, TEHNOLOGIA INFORMAȚIEI ȘI A COMUNICĂRII

7.1.General

Partea flamandă (Departamentul de Guvernare Publică și celelalte servicii flamande interesate), respectiv Partea română, vor coopera prin schimb de informații, experiență și bune practici între administrații. Vor fi stabilite contacte între specialiști din domeniul managementului resurselor umane, politicii de recrutare a personalului, politicii integrității, ICT, e-guvernare, politica integrării, politica urbană și relația cu autoritățile locale, arhitectul guvernului flamand și serviciile logistice, managementul de reglementare și evaluare a politicilor, precum și activități de cercetare.

7.2. Comunicare și IT

Cele două Părți consideră comunicațiile și tehnologia informației drept domenii prioritare în direcția dezvoltării competitivității economice.

Partea română (Ministerul Comunicațiilor și al Societății Informaționale) și Partea flamandă au în vedere o cooperare în următoarele domenii:

- identificarea unor categorii de servicii și aplicații IT privind interoperabilitatea dintre cele două Părți;
- e-guvernare;

- managementul procedurilor și al informației;
- cooperare în cadrul proiectelor finanțate prin fonduri europene;
- implementarea prevederilor menționate în strategiile europene relevante.

7.3. Cooperare între autoritățile locale

Cele două Părți subliniază faptul că există un număr mare de orașe și municipalități înfrățite între România și Flandra. Ele vor sprijini și promova cooperarea între autoritățile locale, regionale și organizațiile lor precum VVSG (Asociația Flamandă a Orașelor și Municipalităților) și asociațiile române de orașe și municipalități.

O atenție deosebită va fi acordată:

- întăririi capacității administrative a autorităților locale;
- cooperării intermunicipale.

8. OCUPAREA FORȚEI DE MUNCĂ

8.1. Ambele Părți vor continua cooperarea în domeniul politicilor de ocupare a forței de muncă și de perfecționare vocațională și vor încuraja contactele între organismele competente și partenerii sociali în acest domeniu.

8.2. La cererea uneia dintre ele, ambele Părți se angajează să facă schimb de informații privind piața muncii, legislație, date statistice și orice altă informație referitoare la politicile de ocupare a forței de muncă și de perfecționare vocațională.

8.3. Partea flamandă (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) va examina posibilitățile de a avea un rol stimulat în realizarea noilor proiecte în domeniul ocupării forței de muncă și a perfecționării vocaționale în cadrul „Programului flamand de cooperare cu Europa Centrală și de Est”.

8.4. Partea flamandă (Vlaamse Departement Werk en Sociale Economie) va acționa ca mediator în vederea unei posibile cooperări cu orice actor sau rețea flamandă activă în domeniile perfecționării vocaționale, pieții muncii și politicilor de angajare.

9. ȘTIINȚĂ ȘI TEHNOLOGIE A INOVAȚIEI

Partea flamandă propune să alinieze cooperarea sa cu România în totalitate la Programul Cadru European pentru Cercetare și Dezvoltare.

Pentru Partea flamandă, Punctul Național de Contact al Institutului pentru Promovarea Inovației prin Știință și Tehnologie în Flandra (europrogs@iwt.be) va fi un „one stop shop” (ghișeu unic) și va coopera cu Punctele Naționale de Contact pentru FP7 ale Părții române.

Departamentul Economie, Știință și Inovație (EWI) (cooperare europeană, internațională, federală și interregională) va fi acel „one stop shop” cu privire la elaborarea viitoare a programelor de lucru pentru PF7.

Universitățile flamande și institutele de cercetare sunt autonome în dezvoltarea propriilor politici de cooperare internațională. În cea mai mare parte, colaborarea lor internațională se bazează pe inițiative individuale sau pe înțelegeri încheiate la nivel instituțional.

România colaborează cu Punctele de Contact Național ale Comunității flamande din Belgia în ceea ce privește cooperarea în cadrul Programului Cadru European pentru Cercetare și Dezvoltare, prin Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, în calitate de gazdă a Punctelor Naționale de Contact în România (www.ansc.ro).

Biroul Român pentru Știință și Tehnologie (The Romanian Office for Science and Technology- ROST), cu sediul în Bruxelles (www.rosteu.net) are, la rândul său, un rol important în această cooperare.

Scopul parteneriatului este de a identifica noi parteneri de colaborare și parteneriate în cadrul programului FP7, schimburi de experiență și diseminarea de bune practici pentru a întări relațiile de cooperare cu comunitatea științifică europeană în domeniul RDI.

Universitățile române și institutele de cercetare sunt finanțate prin Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică doar pe bază de proceduri competitive.

10. CULTURĂ (Cooperare în domeniul politicii culturale și de tineret)

10.1. Politică culturală

10.1.1. Ambele Părți se vor informa reciproc în mod activ asupra evoluțiilor importante ale politicilor culturale. Aceasta înseamnă că cele două Părți se vor informa reciproc, cu regularitate, asupra problemelor politicilor și a contextului lor internațional, inclusiv identificarea părților interesate și a altor surse care ar putea fi disponibile.

Partea flamandă dorește totodată să sublinieze faptul că politicile culturale flamande includ și crearea de politici referitoare la educația non-formală a adulților, arta amatoare, bibliotecile locale și centrele culturale, precum și inițiative care urmăresc creșterea participării anumitor grupuri-țintă în domeniul culturii.

10.1.2. Atunci când se vor identifica subiecte comune sau situații de importanță politică majoră, Părțile pot decide prin consens organizarea unor proiecte specifice în acel domeniu - schimburi, perfecționări, seminarii, rezidențe etc.

10.1.3. Atunci când una dintre Părți participă la un proiect internațional important, va asocia pe cât posibil cealaltă Parte ca partener privilegiat.

10.2. Arte vizuale

Pe parcursul perioadei de valabilitate a prezentului program, Partea flamandă se angajează să primească un grafician designer pentru o vizită de lucru de două săptămâni, la Centrul Frans Masereel din Kasterlee. Se va asigura cazare gratuită, precum și o diurnă de 50,00 euro.

10.3. Literatură

Autorii români au posibilitatea de a intra în schema scriitorilor-în-rezidență ai Het Beschrijf.

Translatorii români pot aplica pentru asigurarea gratuită a șederii lor la Vertalershuis în Antwerp, în cadrul programelor de traducere a operelor literare scrise în limba olandeză.

Mai multe detalii privind criteriile de eligibilitate și procedura de înscriere corespunzătoare ambelor scheme sunt disponibile la Ministerul Flamand al Culturii.

10.4. Patrimoniul cultural

Cele două Părți vor sprijini schimburile de expertiză în domeniul patrimoniului cultural tangibil și intangibil pe baza unor acorduri directe între instituțiile partenere.

Ambele Părți vor promova schimbul de informații și experiență în domeniul muzeelor și al conservării.

Cele două Părți se vor informa asupra experiențelor de interes comun din domeniul protecției patrimoniului cultural intangibil.

Cele două Părți sunt dispuse să facă un schimb de patru (4) experți în domeniul patrimoniului cultural tangibil și intangibil (de exemplu: muzee, cultură populară), pentru a analiza posibilitățile de dezvoltare de proiecte comune (de exemplu în domeniul informatizării patrimoniului cultural).

În cadrul Convenției UNESCO pentru Conservarea Patrimoniului Cultural Intangibil, din 17 octombrie 2003, ambele Părți vor face schimb de experiență, vor explora posibilități în vederea dezvoltării de proiecte comune, inter alia pentru înregistrarea și conservarea patrimoniului lor intangibil.

Ambele Părți vor dezvolta schimbul de informații și experiență în domeniile muzeelor, conservării, arhivelor, galeriilor și managementului patrimoniului cultural.

Ambele Părți încurajează cooperarea și schimburile de experți între Institutul Național Român pentru Restaurare și Conservare și departamentele specializate ale diferitelor muzee flamande.

Partea română propune schimbul de specialiști și organizarea unui workshop în România cu lectori din Partea flamandă, într-unul din domeniile următoare: conservare, restaurare, cercetare științifică a bunurilor culturale mobile (cu precădere în domeniul policromiei, textilelor, analizelor fizice și chimice).

Partea Română sugerează efectuarea de schimburi cu muzee în subordinea Ministerului Culturii, Afacerilor Religioase și Patrimoniului Cultural – precum: Muzeul Național de Artă, Muzeul Național de Istorie, Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti”, Muzeul Național „George Enescu”, Muzeul Național al Țăranului Român (toate aflate în București).

10.4.1 Monumente și arheologie

Conferințe și seminarii practice privind prezervarea orașelor istorice ar putea fi organizate în colaborare atât în România, cât și în Flandra. Între timp, studii și evenimente ar putea fi organizate în cooperare pentru a atrage atenția publicului și a diferitelor autorități asupra problematicii patrimoniului din regiunea Sulina-județul Tulcea.

Cele două Părți sunt de acord să dea prioritate formării de experți în tehnicile de conservare, restaurare a monumentelor și a specialiștilor în cercetarea monumentelor.

Ambele Părți vor coopera în domeniul arheologiei preventive și a metodelor și tehnicilor de intervenție pentru crearea unor importante acțiuni de management teritorial, de exemplu în orașul antic Constanța (Tomis).

Partea Română va sprijini acordarea de stagii de practică (burse) specializate pentru tineri experți flamanzi care vor avea loc în situri arheologice precum Tropaeum Traiani (Adamclisi, județul Constanța), Ulpia Traiana Sarmisegetuza Dacia (județul Hunedoara) și în activitățile de restaurare ale monumentelor istorice cu picturi exterioare incluse în lista mondială a patrimoniului UNESCO.

10.5. Politici pentru tineret

10.5.1. Pe perioada valabilității prezentului Program, ambele Părți vor trimite câte patru (4) experți (delegație mixtă: funcționari publici și tineri lucrători/experti), în vederea efectuării unei vizite de studiu de șapte (7) zile, pentru a elabora o strategie pentru tineret la toate nivelele (local, regional și național).

10.5.2. Pe parcursul valabilității acestui Program de cooperare, ambele Părți vor lua în considerare schimbul de delegații de până la patru (4) membri (delegație mixtă: funcționari publici și tineri

lucrători/experti) pentru o vizită de studii de cel mult șapte (7) zile în scopul elaborării principiilor Cartei Albe a Comisiei Europene „Un nou impuls pentru tineretul european”, a Pactului Tineretului European și a cadrului de cooperare în domeniul tineretului prin schimbul de bune practici.

10.5.3. Ambele Părți sunt de acord să trimită sau să primească tineri lucrători pentru a participa la evenimente internaționale selecționate privind tineretul.

11. SPORT

Pe durata valabilității prezentului program, ambele Părți vor lua în considerare rezervarea a cincisprezece (15) zile pe an care să permită antrenorilor, atleților și factorilor de decizie să participe în țara parteneră la deplasări de lucru, turnee de studii, congrese și seminarii în domeniul sportului.

Numărul de zile poate varia, în funcție de cererea ambelor Părți.

Dacă federațiile de sport sunt interesate într-o mai strânsă cooperare, ambele Părți se angajează să ofere sprijin în vederea realizării acestei cooperări.

12. EDUCAȚIE

12.1. Partea Română va oferi anual Părții flamande 2 (două) burse de câte zece (10) luni fiecare pentru studii postuniversitare (masterat sau doctorat).

12.2. Pe perioada de valabilitate a prezentului Program, Partea flamandă va oferi anual două (2) burse pentru programe postuniversitare recunoscute (în program full-time, 60 puncte ECTS), în cadrul unor instituții de educație superioară aparținând comunității flamande.

Bursele oferite de Partea flamandă sunt valabile doar pentru un an academic. Pentru un program de specializare/postuniversitar de doi ani, este necesară reînnoirea candidaturii după primul an.

12.3. Ambele Părți vor încuraja cooperarea între Universitățile române și cele flamande.

Toate informațiile privind oportunitățile de studiu în România se regăsesc pe <http://www.edu.ro>. Toate informațiile privind oportunitățile de studiu în Flandra (adrese utile ale colegiilor universitare și ale universităților, cursuri acreditate în alta limbă decât cea olandeză) pot fi accesate pe <http://www.studyinlanders.be/>.

12.4. Ambele Părți vor susține predarea cursurilor de limbă română în cadrul Universității din Antwerp.

Partea flamandă salută oferta Părții române, care va asigura materialul didactic pentru lectorul de limbă română, prin intermediul Institutului de Limbă Română.

12.5. Cursurile de vară „Limbă, cultură și civilizație română”

Partea română va oferi anual cel puțin două (2) burse de studiu pentru cursurile de vară „Limbă, cultură și civilizație română” care au loc la universitățile române. Aceste cursuri de două săptămâni se adresează în special studenților de limbă și literatură română, înscriși în instituțiile de învățământ superior flamande. Candidații trebuie să aibă un nivel corespunzător de cunoaștere a limbii române.

Bursele de studiu pentru Cursurile de vară de limbă, cultură și civilizație română sunt oferite de Ministerul Educației, Cercetării și Inovației din România.

Candidații își vor trimite candidaturile, atestate de lectorul de limbă română, Ministerului Educației, Cercetării și Inovației din România, prin Ambasada Belgiei la București.

Ministerul Educației, Cercetării și Inovației din România va selecționa dintre aplicațiile primite pe cei mai buni candidați.

Toate informațiile privind Cursurile de vară de limbă, cultură și civilizație română pot fi accesate la adresa: www.edu.ro/summercourses.html.

12.6. Cursurile de vară „Limbă și cultură olandeză”

În vederea promovării studierii limbii și culturii olandeze în România, Partea flamandă va oferi anual un număr de burse de studiu pentru participarea la cursul de vară „Limbă și cultură olandeză” organizat fie de Universitatea din Hasselt, fie de Talencentrum al Universității din Ghent. Aceste cursuri de trei săptămâni se adresează mai ales studenților care studiază limba și literatura olandeză în instituțiile publice de învățământ superior din România și doresc să își perfecționeze cunoștințele de limbă și cultură olandeză. Candidații trebuie să aibă cunoștințe de limbă olandeză corespunzătoare nivelului elementar, prevăzut de certificatul de limbă olandeză ca limbă străină.

Uniunea Limbii Olandeze va trimite broșura „Limba și cultura olandeză” la toate instituțiile unde se predă limba olandeză și la Ambasada Belgiei din București. Broșura (incluzând varianta în limba engleză) poate fi găsită și pe site-ul web al Uniunii Limbii Olandeze:

www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/

13. TURISM

13.1. Ambele Părți vor promova schimbul de informații referitor la legislația și regulile privind turismul, cât și datele statistice, documentația și studiile de dezvoltare ale acestui sector.

13.2. Ambele Părți vor încuraja schimbul de materiale promoționale turistice și promova participarea organizațiilor turistice în cadrul evenimentelor de profil în România și în Flandra.

13.3. Ambele Părți vor încuraja organizarea de vizite de studiu pentru ziariști, reporteri radio și televiziune, cercetători și specialiști în domeniul turismului.

13.4. Ambele Părți vor încuraja organizarea de seminarii, colocvii și ateliere având ca temă turismul, propuse de una din Părți, în vederea schimbului de experiență.

14. PLANIFICARE URBANĂ ȘI RURALĂ, POLITICA PRIVIND LOCUINȚELE ȘI PATRIMONIUL IMUABIL

14.1. La cererea uneia din ele, Părțile vor face schimb de informații și de experiență privind planificarea urbană și rurală, politica privind locuințele și patrimoniul imuabil.

14.2. Partea flamandă este dispusă să prezinte politica flamandă cu privire la patrimoniul imobil. Condiționată de buget și de personal, follow-up și dezvoltări ulterioare pot fi discutate cu ocazia întâlnirilor între organizațiile interguvernamentale competente (Consiliul Europei, UNESCO etc).

14.3. În domeniul planificării urbane și rurale și politicii privind locuințele, Partea flamandă este dispusă să primească, la cererea Părții române, o delegație în vederea unei prezentări succinte a planificării urbane și rurale sau a politicii privind locuințele, în Flandra.

15. CAPACITY BUILDING

Managementul portuar

Partea flamandă (Departamentul Afacerilor Externe) oferă posibilitatea trimerii de experți în vederea specializării și a managementul portuar la seminariile organizate de APEC (Antwerpen/Flanders Port Training Center) pentru anii 2010 și 2011.

Partea română va prezenta candidații pentru aceste seminarii. Participanții sunt selectați de APEC. Partea flamandă asigură costul de participare la seminarii. Cheltuielile de transport internațional sunt suportate de participant sau de organizația din care face parte.

16. COOPERAREA PRIN PROIECTE ÎN CADRUL PROGRAMULUI FLAMAND DE COOPERARE PENTRU EUROPA CENTRALĂ ȘI DE EST

Ambele Părți confirmă dorința de a continua cooperarea lor în cadrul Programului flamand de Cooperare pentru Europa Centrală și de Est, prin proiecte convenite și susținute de acestea.

Pentru proiectele care sunt implementate (selecționate în 2008 și 2009), Partea flamandă va finanța un maximum de 50% din costurile proiectelor. Cel puțin 15% din bugetul total al proiectului este finanțat de partenerii de proiect sau de autoritățile române.

Scopul proiectelor este schimbul de expertiză, elaborarea de rețele în diferite domenii etc.

În cadrul sesiunii Comisiei Mixte, în 2008 au fost aprobate șapte (7) proiecte. Realizarea lor a debutat la începutul lui 2009.

Comisia Mixtă a selectat patru (4) proiecte în 2009.

Ambele Părți se angajează să sprijine și să faciliteze realizarea acelor proiecte pe perioada valabilității prezentului Program.

Nr.	Titlul Proiectului	Promotor	Partener	Buget
RO_08_001	Monitorizarea traficului	Arcadis Gedas	Consiliul Județean Mureș	84.945,50€
RO_08_002	Monitorizarea energiei clădirilor publice în regiunile Iași și Leuven	Interleuven	Primăria Iași	85.000€
RO_08_004	Educația privind mediul și Educația pentru o dezvoltare sustenabilă	Green vzw	Asociația Euro-Teleorman	40.533€
RO_08_005	Capacity buiding pentru dezvoltarea turismului în Carpați	Geo ID bvba	Asociația Microregiunea Turistică Munții Bucegi	85.000€
RO_08_007	Dezvoltarea „Consiliilor de Sănătate Locală”	Somepro vzw	Fundația pentru Dezvoltarea Asociațiilor de Ajutor-Cluj	40.000€
RO_08_008	Tehnici de dezvoltare sustenabilă a mediului: aplicarea fitoremedierii	Ecorem n.v.	Consiliul Județean Maramureș	44.985€

Nume	Titlul Proiectului	Promotor	Partener	Buget
RO_09_003	Mobilitate integrată Master Planning pentru Județul Dâmbovița	University Gent	Consiliul Județean Dâmbovița	75.000€
RO_09_004	Educație socio-pedagogică și servicii	Somepro vzw	AGLT-Iași	60.000€

	de animație pentru tineri cu nevoi speciale			
RO_09_005	Incluziune socială și profesională	Gezinsaktiviteiten-centrum Het Balanske	Centrul Școlar pentru Educație Incluzivă „Albatros” Constanța	30.000€

Următoarele proiecte trilaterale care implică parteneri români au fost, la rândul lor, selecționate:

XX_08_002_R O_SK_UA_PL	E-PLATfOrm Carpathia	VOKA West-Vlaanderen	CCI România Bihor	149.960,82€
XX_09_001_RS _BG_RO	Plato Koopera	VOKA Oost-Vlaanderen	Camera de Comerț și Industrie „Oltenia”- județul Dolj	148.667,80€

17. PREVEDERI GENERALE ȘI FINANCIARE

17.1. Burse

17.1.1 Colaborarea în domeniul burselor, conform Articolului 12.1. va fi gestionată de următoarele prevederi generale și financiare:

Partea trimițătoare va acoperi costurile de transport internațional și Partea gazdă va acoperi restul cheltuielilor presupuse de programul academic.

În fiecare an, Partea trimițătoare va informa Partea gazdă nominalizații săi înainte de 1 iunie. Bursele vor fi confirmate cel târziu pe 31 August.

17.1.2. Colaborarea în domeniul burselor, prevăzută în Articolul 12.2 va fi gestionată de următoarele prevederi generale:

a) candidații trebuie să aibă sub 35 de ani și să aibă performanțe academice excelente. Aplicații români trebuie să dețină o diplomă masterală sau echivalentul acestuia la momentul începerii șederii lor în Flandra.

b) candidații vor fi selectați de Partea trimițătoare.

c) până la 1 aprilie al fiecărui an calendaristic, Partea trimițătoare va transmite Părții gazdă formularele de candidatură completate ale candidaților și alte documente specificate în formularul de candidatură:

- un curriculum vitae detaliat, cuprinzând nivelul de cunoaștere al limbilor străine;
- un program de studiu sau de lucru detaliat pe care candidatul vrea să îl urmeze în instituția recunoscută a țării gazdă;
- scrisori de recomandare și posibil și o scrisoare de invitație sau de acceptare emisă de respectivul departament al instituției gazdă;
- copie a fișei matricole.

Toate documentele vor fi trimise în olandeză sau în engleză în cazul candidaților români.

Candidații flamanzi trebuie să trimită un dosar în olandeză și două în engleză.

d) până la data de 1 iulie a fiecărui an calendaristic, Partea gazdă va informa Partea trimițătoare dacă au fost acceptați candidații, comunicând totodată și numele instituțiilor care i-au acceptat pentru sejururile de studiu.

e) Partea trimițătoare va furniza informații precise și detaliate despre sosirea fiecărui deținător de bursă cu cel puțin două (2) săptămâni înainte de începutul șederii sale.

17.1.3. Colaborarea în domeniul burselor prevăzute la Articolul 12.2 va fi guvernată de următoarele prevederi generale:

a) Partea trimițătoare va acoperi cheltuielile de călătorie internațională către și de la destinația determinată.

b) Partea Flamandă va asigura:

- o indemnizație lunară de 840,00 euro;
- asigurare de sănătate și o asigurare tripartită în concordanță cu legislația belgiană;
- Partea flamandă va asigura candidaților admiși o sumă de bani care să acopere cheltuielile de înscriere la o instituție aparținând comunității flamande sau subvenționată de comunitatea flamandă. Suma maximă alocată va fi determinată anual (în anul academic 2009-2010, suma maximă este de 565,00 euro); dacă un candidat aplică pentru un program mai scump, va suporta diferența dintre taxa de înscriere reală și suma acordată de Partea flamandă.

17.1.4. Colaborarea în domeniul burselor prevăzută prin Articolul 12.5. va fi guvernată de următoarele prevederi generale și financiare:

Partea română va informa candidații flamanzi despre selecția pentru Cursul de vară de limbă, cultură și civilizație română cel târziu la 1 aprilie. Candidații flamanzi vor trimite candidaturile la Ministerul Educației, Cercetării și Inovației din România înainte de 10 mai.

Partea română va informa Partea flamandă, până la 10 iunie al fiecărui an calendaristic, dacă nominalizații au fost admiși și numele instituțiilor care i-au admis.

Partea română va acoperi cheltuielile academice, exceptând cheltuielile de transport internațional.

17.1.5. Colaborarea în domeniul burselor prevăzută prin Articolul 12.6. va fi guvernată de următoarele prevederi generale și financiare:

a) aspectele organizatorice cu privire la depunerea documentației de candidații români pentru participarea la cursurile de vară de limbă și cultură olandeză sunt specificate de Uniunea Limbii Olandeze (conform broșurii).

b) Partea flamandă va informa candidații români privind procedura de selecție pentru cursurile de vară de limbă și cultură olandeză, cel târziu la 1 aprilie.

c) Partea flamandă va suporta costurile de înscriere ale candidaților admiși conform prevederilor Articolului 12.4.2., cât și masa zilnică, cazarea, participarea la excursiile organizate în cadrul programului, asigurările de sănătate și o asigurare tripartită, în concordanță cu legislația belgiană.

17.2. Schimbul de persoane

Programul pe termen scurt de schimb de persoane (pentru maxim 30 de zile și la invitația Părții trimițătoare), după cum este stabilit în prezentul Program, va fi implementat în concordanță cu următoarele criterii:

- Partea trimițătoare va pune la dispoziția Părții gazdă curriculum vitae, invitația, scopurile programului, precum și datele de sosire și de plecare ale persoanelor în cauză, cu cel puțin trei (3) luni în avans.
- Partea gazdă va confirma dacă este pregătită să primească persoanele în cauză cu șase (6) săptămâni înaintea plecării. Data plecării va fi confirmată cu cel puțin două (2) săptămâni înainte.
- Vor fi suportate de Partea trimițătoare:
 - cheltuielile de transport internațional (dus-întors)
- Vor fi suportate de Partea gazdă:
 - În Flandra:
 - cazarea și micul dejun;

- o indemnizație fixă de 37,00 euro/zi (exclusiv costurile de transport) sau 50,00 euro/zi (inclusiv costurile de transport);
- asigurarea de sănătate, precum și o asigurare față de terți în concordanță cu legislația belgiană în vigoare.

În România:

- de stabilit de la caz la caz

17.3. Film

Vor fi suportate de Partea trimițătoare:

- Cheltuielile de expediere și asigurare a filmelor.

Vor fi suportate de Partea gazdă:

- Cheltuielile de organizare.

17.4. Expoziții

Condițiile pentru organizarea expozițiilor și responsabilitatea ambelor Părți va fi stabilită într-un protocol privind organizarea expoziției, semnat de organizatori.

17.5. Alte condiții vor fi stabilite pe canale diplomatice.

17.6. Acest Program nu exclude posibilitatea organizării altor evenimente sau schimburi și inițieri de noi proiecte, asupra cărora Părțile vor cădea de acord.

17.7. Ambele Părți sunt de acord asupra condițiilor prin canale diplomatice, cu privire la fiecare eveniment specific. Neînțelegerile privind interpretarea sau realizarea acestui program de acțiune vor fi soluționate prin intermediul negocierilor între cele două Părți.

Ambele Părți convin ca următoarea reuniune a Comisiei mixte să aibă loc la Bruxelles, în trimestrul trei 2011.

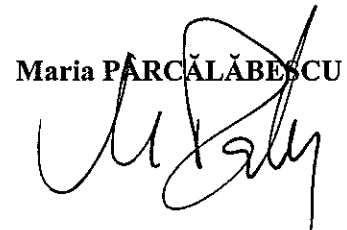
Convenit la București, la 11 septembrie 2009, și semnat la Bruxelles, la 16 noiembrie 2009, în două exemplare originale, ambele în limbile engleză, olandeză și română. Toate cele trei versiuni vor avea valoare juridică egală. În cazul oricărei diferențe de interpretare a Programului de cooperare, versiunea în limba engleză va avea prioritate.

Pentru Guvernul Flandrei,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Verlaeckaert', with a long horizontal stroke underneath.

Koen VERLAECKT

Pentru Guvernul României

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Maria Părcălăbescu', with a long horizontal stroke underneath.

Maria PĂRCĂLĂBESCU